سماسہ بزین نظرن شہلنہ بخشن وول رسالہ

نیب

۷

فروری ۷۰ء

بأنی گار — اپن کأبل
اڈیٹر — انیس الرحمان
ترتیب — فاروق مسعودی
مددگار — فاطمہ مجوبہ

دفتر
کانگری مسجد، فتح کدل،
سری نگر

نیب

فروری ۱۹۷۰ء

بانی کار : امین کامل
اڈیٹر : انیس الرحمٰن
ترتیب : فاروق مسعودی
مددگار : فاطمہ محبوبہ
دفتر : کاچگری مسجد، فتح کدل، سرینگر ۲

رہنہ دَو ۲
پوٚت منظر ۳
خیالاتھ ۴
پیش رَو ۵

پیری لَریی ۶ سلیم ظریفی
جاناوَرن ہنٛد ڈاکٹر نیل کنٹھن
لولہٕ ورتاو ۸ (محمد احمد اندرابی)
تورکہٕ رازٕ پارٕو ۱۲ اقبال ناتھ وَنپوہ

آب چھہٕ دروٚگ ۱۸ عبدالاحد فرہاد
جامہٕ بدلی ۱۹ شفی شوق
راوَن تیٛول ۲۰ ڈاکٹر حامدی
اکھ نظم ۲۰ بشیر بڈگامی
پرودی ۲۱ غلام محمد شاد
کلاقاتھ ۱۹ لکھمن لال کنول

جہار ۲۲ فاروق مسعودی
لیٖف ۲۵ حکیم تسکین

۲۷ رَقابتھ
[اکھ نژن پاٹھر]

ژوٗک موٗدُر

۳۹ غلام نبی آتش
۳۹ نشاط انصاری
۴۰ غلام احمد ناز
۴۲ بشریٰ ناہید
۴۳ بکواس کاشمیری
۴۳ رٛوشل پوشُر
۴۴ قاسم سجاد
۴۴ شفی شوق
کہو چھہٕ سام ۳۷
"الف لام"

۲۱ غلام قادر شاد
غلام نبی خیال
۲۹ رادھے ناتھ مسرت
الیس راحنی
۳۰ غلام محمد غمگین
۳۱ امین کامل
عبدالغنی ندیم
۳۲ نظام الدین سحر
دلدار موہن
۳۳ قمر حمید اللہ
تنہا نظامی
۳۴ عبدالغنی نشور
۳۵ بکواس کاشمیری
غلام رسول جوش
۳۶ علی محمد فیاض
رشید شیدا
۳۸ سلطان محمد سلطان

نٲہہ دو | نیب

اَسہِ پزِہ یتھ کتھہِ مُتعلق صاف مَن آسُن زِ دُنیہِ ہیچھ ہر کانٛہہ زبان چھےٚ سون میراث۔ تہٕ کیازِ پرتھ زبان چھےٚ انسانن ہُنٛز زبان تہٕ اِنسٲنی زبانو چھےٚ اِنسانن ہُنٛزِ رۄحٲنی، تہذیبی تہٕ شعوری زِندگی وُستھ وِہراو بخشمُت۔ اَوہ خٲطرٕ کُنہِ زبٲنی ہُنٛز دُشمن دٲری چھےٚ خود اِنسانس سیتی دُشمن دٲری برابر۔

بمبیہِ منٛز اُس پتہٕ مہ رتہٕ اُردو کمیٹی ہندِ ناوِ اکھ مجلس قٲیم آمُت کرنہٕ۔ یمیُک مُدعا ہندوستانس اندر اُردو زبٲنی ہُنٛد صحی مقام دیاون چھُ۔ اُردو کہ سہ مقام چھےٚ ژھاران، تہٕ تورٕ اسہِ ژٕہہ تہٕ فکرہ۔ حالانکہ ہندُس اُکس منطقی نتیجس منٛز بنے یہ ہندی مُلکُچ قومی زبان۔ تتھ مُخالفت کرٕنۍ چھےٚ بے سوٗد تہٕ غٲر حقیقت پسندانہٕ عمل۔ مُختلف علاقن ہُنٛزِ مادری زبٲنی چھےٚ تمن علاقن ہُنٛزِ علاقٲیی زبانہٕ۔ اُردو ہیکہِ نہٕ تمن ہوٹ چیرتھ، تہٕ کیازِ یہ چھُ غٲر آیینی تہٕ غٲر قُدرتی عمل۔ اَتھ حالس اندر کیا چھےٚ اُردو زبان ژھاران، تمیُک واضح تصور چھُنہٕ وُنیک تام کانٛسہِ تہٕ پیش کوٚرمُت۔ چھُرا چھےٚ رنگہٕ رنگہٕ بولہٕ۔ بیٚٹھہٕ چھےٚ تعجُب زِ امہِ کین لیڈرن ہندی اکثر شری چھینہٕ اُردو بُلہِ کہِ ہندی لیکھن پرٕن زانان۔ گُفتار اکھ تہٕ کِردار بیاکھ۔

کشیرِ بیٚٹھہٕ گیہِ کینٛہہ ادیب اُردو کمیٹی ہُنٛزِ اَتھ آوازِ سیتی آواز مِلہٕ ناونہٕ۔ اُسہ زَن پرٕژھہو زِ یمو دوستو کُس سو چھےٚ کوٚر پننہٕ زبٲنی زِ تمہِ اَنٛدرِ گیہِ اُردو زبٲنی تہٕ ہنا باگراونہٕ۔ کٲشرٕ زبٲنی گیہِ تیٚتھ علاقٲیی تہٕ مادری زبان آسِتھ تہٕ زٕ تُوہ وُری حوکومتی غفلتُک شِکار۔ ادبین ہُنٛزن کِتابن چھینہٕ ریاستی محکمہ تہٕ کُتب خانہٕ مازان، سکولن اندر چھُنہٕ سنجیدگی سان کٲشرِ پرٕناونُک اِنتظام۔ عام لُکن تام چھُنہٕ کٲشرِ رسمُل خط واتناونہٕ خٲطرٕ کانٛہہ قدم تُلان۔ سٲنۍ یِم ادیب یِہ سہ نوحہ گری اُردو خٲطرٕ بمبیہ کرنہٕ گیہِ، سوہ کرِہَن یُتی کٲشرِ اَکھ۔ دپِہ یتھ قومس، یتہٕ کین ادیبن تہٕ یتہٕ چھےٚ زبٲنی کانٛہہ وَتھ روشن گژھہٕ ہے۔ نتہٕ گوو۔

۳۴۶

گرِہ گوٚٹ تہٕ مشرِ ژونگ !

پوٗت منظر

مستقل عنوان

ترجمہ

گواہ چھہٕ راتھ ییٚلہِ ترٛاوان چھہٕ پردٕہ۔ تہٕ دوہ ییٚلہِ ژھٔٹان چھہٕ گاش۔ تہٕ نر تہٕ مادٕہ دوٗ پٲداوٕنۍ۔ بےشک چھہٕ تُہنٛز کوشِش بیٚون بیٚون۔ اَدٕہ یمۍ پیش کوٚر تہٕ کھوٗژ تہٕ رٕژ کتھ پزٕراوِن۔ اُسۍ نِمون سہٕ آرامس کُن۔ تہٕ یمۍ لوٚب خَل وَرتوو تہٕ وابہٕ لوٗرمُن تہٕ۔ پزٕ کتھ اپزٕاوِن۔ سہٕ نِمون اُسۍ سختی کُن۔ تَس ییٚہ نہٕ مال اکاربکار ییٚلہِ سپدِ ہلاک۔ پزۍ پٲٹھۍ چھہٕ وَتھ ہاوٕنۍ سانۍ کام تہٕ پزۍ پٲٹھۍ چھہٕ اسہٕ تام آخرت تہٕ از۔ یِس دزٕمیٚہ توٚہہٕ ژینٛہِ وُنۍ تمہٕ نارٕ اَلاوِچ یُس ژھیٚٹہٕ ماران چھہٕ۔ اتھ منٛز چھُنہٕ پیوان مگر سہٕ بدبخت یمۍ اپزٕ دوو تہٕ بُتھ پھیُر۔ تہٕ امہِ نِشہِ ییٚہ بچاونہٕ سہٕ لوٚڈٕ پرہیزگار یُس باطنی پاکیزگی خاطرٕ چھہٕ مال کران پیش۔ اُمِس اوس نہٕ کٲنٛسہِ ہُنٛد ایٚحسان زٕہ نکھہٕ وولُن۔ اُمِس چھہٕ چھرٕ اپنِس بڈِس خُدایہِ سٕنٛز رضامندی ژھانٛڈٕ۔ تہٕ لبہِ سُہ جَلٕ شادمٲنی!

والیل موٚیس کمۍ ژٕیٚہ کرۍ شانہٕ متیو وے لیل گیہِ عربی پٲٹھۍ راتھ۔ شٲیرِ چھہٕ زُلفن راژ سیٚتۍ ہشراوان۔ یہ لفظ چھہٕ قُرانِ شریفہِ کرِ والیل سورٕہ پیٚٹھہٕ آمُت۔ امہِ سورٕک ترجمہٕ چھہٕ پیش ——

وَنٛژھنے

اَتھ منٛز چھہٕ آمُت بدن تہٕ نیکن مقابلہٕ کرنہٕ۔ بد چھہٕ راژ سیٚتۍ تہٕ نیک چھہٕ دوہس سیٚتۍ ہشراونہٕ آمٕتۍ۔ بد چھہٕ پزٕرس اپزٕاوان تہٕ نیک چھہٕ تمہٕ پزٕراوان۔ دوشونی ہنٛز کوشِش چھہٕ الگ الگ یِتھٕ کنۍ آدمی زِندگی ہنٛز لقٲیی نر تہٕ مادٕہ رلنس پیٚٹھ چھہٕ، تِتھے پٲٹھۍ چھہٕ روحٲنی زِندگی ہنٛز لقٲیی پزٕرس سیٚتۍ میٚل کرنس پیٚٹھ۔ بُرٕ دِرٕ پزِس تہٕ اپزِس جنگ لگان چھہٕ، امہِ وِزِہ چھہٕ گوڈنی پیوان مال قربان کرُن۔ یُس یہ پیش کھاوِہ سہٕ چھہٕ دِوان پزِس ساتھ۔ سہٕ چھُنہٕ کٲنٛسہِ ہُنٛد یہ ایٚحسان تُلِتھ والان بلکہِ چھہٕ محض پوٗز پزٕراونک پننُن اِب ہاوان!

ہُرعلِم یُس ہٕ دوہدِش نارِ نیرِہ، یتھ ہٕ دوہدِش
بُرزٕر گژھہ، یتھ ہٕ تنقیدِ سیتھ مُسلسل پأٹھۍ
دَرِ برسیدِ، تُوہ ہٕ کھنڈ ہار تر۔

[جین پال سارترٔے]

پرٲنی آسنہٕ کنہٕ چھِنہٕ شاعری تھزرٕلبان۔ نٔو
آسنہٕ کنہٕ چھِنہٕ اَسِنس لایق آسان۔ پرٕ ہتھ جان
چیز چھِ گاٹلی لُکھ پانٕناوان۔ بین پتہٕ پتہٕ پکن چھِ
مُڈن ہنٕز کام۔ [کالیداس]

پننین پانن تہٕ اَوِ نسٕر۔ پننہٕ اِشکال

وِبژھناوِنُکھ۔ میہٕ چھِ خبر تۄہہ چھِوہ واریاہ
شک تہٕ شُبہٕ۔ تۄہہ تِکِ پانٕے بوزُن زِ کوتاہ
کرٕوٕٹھ چھِ پننین خیالن نظرِ ثانی کرٕنی تہٕ پننۍ
عقیدہ بدلاوُن۔ زِیادِہ جوٗرٕ تھ منٔد بنو تہٕ
سوالات تِکٕنَس مہٕ کھوژِو۔ پننہٕ خاطرٕ سونچو
پانہٕ۔ اَکِس انسانَس پزِ پننہٕ خاطرٕ پانہٕ فاصلہٕ
کرُن۔ [الکزینڈر اوسی پوف
رُوسی عالِم]

عیدمُبارکھ

اَسہِ چھِ پننین تمام پَرن والین دوستن
عید مُبارکھ کران — نیب

خاص شُمارٕ

نیب چھُ اکھ طرحی مشاعرٕ تہٕ مختصر افسانہٕ
نمبر کڈُن یژھان۔ افسانہٕ تہٕ غزل گژھن، ۲ مارچ
تام لأزمی مَن واتنۍ۔ تمہِ پتہٕ واتن والۍ چیز ہیکن
نہٕ چھاپ سپدِتھ۔ طرح چھِ ژور۔ تہٕ کنہٕ تہٕ اَکِس
پیٹھ ہیکو غزل لیکھِتھ ——

(۱) —— داماہٕ دِنال راتھ چھِ جانانہٕ کتھن وات
قأفیہِ: چمن، وطن بیترِ۔ ردیف: وات

(۲) —— دِلہِ میانہِ أندری وبگلیوک اُنٛر
قأفیہِ: شہلیوک بیترِ۔ ردیف: اُنٛر

(۳) ژونگ پننۍ ژِہ راوِ راؤِتھ آکھ
قأفیہِ: ہاوِتھ، چھاوِتھ بیترِ۔ ردیف: آکھ

(۴) —— جانانہٕ بٕ دیوانہٕ کورُس حُسنِ کمالن
قأفیہِ: جمالن، مِثالن بیترِ

مختصر افسانہٕ گژھہ سانہِ رسالک کمہِ کھوتہٕ کم اَڈ
صفہٕ تہٕ زیادِہ کھوتہٕ زیادِہ اکھ صفہٕ آسُن!

پیش رَو

مستقل عنوان

لل دیَدِہ ہنزِہ زِندگی چھِہ زِہ رۄخ۔ اکھ گوو رۄحٲنی بیاکھ گوو اَدبی۔ اُمہِ سُندِ یوٚہے دۆیِم رۄخ چھُہ یُس اُمس آسہِ ادیبن سیتۍ واٹھ چھُہ کران۔ تہٕ یمہٕ کنہٕ سو ازشیوٚ ہتو وٕری یوٚ پیٹھہٕ ساسہٕ ادبی تواریخچ بسم اللہ چھہٕ۔ اسہِ پزِہ اُمہِ سُندِ یہِ ادبی رۄخ، رۄحٲنی حسنِ ظوٚن تہٕ کشفہٕ کراماتھ الگ تھٲوِتھ گاشراوُن!

یہِ وَنُن چھُہ مُشکِل زِہ لل دید کر زایہِ۔ کینہہ چھِہ ونان زِہ سو زایہِ راجہِ اودیان دیوہ سِندِس زمانس اندر ۱۳۳۵ ء منز تہٕ کینہہ چھِہ ونان زِہ اُمس راجس پتے پہَن زایہِ ۱۳۵۱ ء منز۔ مگر بیاکھ خیال چھُہ زِہ سو چھَہ ۱۳۲۳ ء برونٹھ تہِ دَہ بَہ وٕری زامژ تہٕ ۱۳۸۰ ء برونٹھ اُس یمہٕ عالمہٕ گُذرے مژ۔ چنانچہ حضرتِ امیر کبیرن سیتۍ لل دیَدِہ ہندِہ مُلاقاتچ کتھ چھہٕ امہِ حسابہٕ محض اکھ رِوایتھ بنان، یتھ نہٕ حقیقت چھہٕ!

لل دید اُس تژ کہٕ درشن مانان یُس کشیرِہ ہُند اکھ خاص ہمہٕ اوس فلسفہٕ اوس۔ مگر لل دیَدِہ ورتوونہٕ پننہِ شاعری منز یہِ فلسفہٕ شوشِک آیس منز۔ تمہِ وِژ اتھ شاعرانہٕ زیو تہٕ زُو زیتہٕ۔ عام زِندگی ہندن استیارن تہٕ تشبیہن ہٕنٛزن کاٗم۔ لفظہٕ میچھرِک تھووُن خیال یتھہٕ پاٹھۍ اُنِن پننہٕ خیالاتھ تہٕ عقیدہ پوٚرہ جذبہٕ تہٕ احساسہٕ سان اسہِ بر ونٛہہ کنُن۔

ہمہٕ اوس فلسفہٕ اوس اکھ ترقی پسند وِلیتلاے۔ یہِ اوس نہٕ اِنسانس تہٕ خودایس درمیان ژھین تہٕ فاصلہٕ تھاوان بلکہ اوس اِنسانس خودایہِ سُنٛد مرتبہٕ دوان۔ اتھ فلسفس چھہٕ مذہبس سیتۍ اکثر ٹھول رۆزمژ۔ تہٕ کیازِہ مذہب چھُہ بُنیٲدی طور خودایس تہٕ اِنسانس فرق کران۔ اُکس خالِق تہٕ بیٚیس تمۍ سُند مخلوق مانان۔ سٲنۍ سارۍ صوفی شاعِر چھِہ بُنیٲدی طور یوٚہے فلسفہٕ مانان آسمۍ ہتۍ۔

لل دیَدِہ ہنٛدۍ یِم ژۆر واکھ (رُبایہِ) وُچھو کِتھہٕ پاٹھۍ چھِہ جذبہٕ کرِ پوٚرہ جہارہ سان دوتلے ہتۍ——

آیس وَتے گیَس وَتے — سہ منز سو ہتھے لۆسُم دۄہ

وُچھم چندس ہارہٕ اتے — ناوہ تارس کیا دِمہٕ بو

نابدیارس اڑہٕ گنڈ ڈۆل گوم — دبن کار ہۆل گوم ہینکہٕ کاٗ میو

گوٚرہ سُنٛد وَنُن راوَن تیٚول پیوم — پہلہٕ رۆس کھۆل گوم ہینکہٕ کاٗ میو

آمہِ پنہٕ سۆدرس ناوہ چھس لمان — کتہٕ بوزِہ دَے میون میہٕ تہٕ دی تار

آمن ٹاکین پوٚ نی زَن شمان — زُو چھُم برمان گرِہ گژھہ ہا

ہیچھو ہارِنچہٕ پژو کان گوم — اکھ چھان پیوم یتھ راز دانے

منز بازرس قُلفہٕ روٚس وان گوم — کُنٛنے پان گوم کُس وَنہٕ کیا

پیری لوئی | سلیم ظریفی

پیری لوئی زاو دسمبر ۱۸۷۰ء منٛز فرانسہ۔ قدیم یوٗنان کِس تہذیبس تہٕ طرزِ زندگی پیٹھ چھُ یہٕ اکھ بوڈ بارہ ماہر مانہٕ یوان۔ امیُک احساس چھُ اُمۍ سنٛز مشہور ناول "ایفروڈایٹی" پرٛنہٕ سیتھ سپدان۔ یہٕ ناول چھُ اَمۍ سنٛزِ زندگی منٛز تہٕ اُمۍ سنٛدِ مرنہٕ پتہٕ وارِیاہ لٹہِ وٕنیک تام چھپیمٕژ۔ یہٕ چھُ فرانسس منٛز لیکھنہٕ آمژن روٗمانی ناولن اندر سرٕس یوان گنزرنہٕ۔ امہِ علاوہ چھُ اُمۍ "بالیطیس سندی بأتھ" ناوہ کینٛہہ مُسلسل نظمہٕ تہٕ لیٚچھمٕژ۔ یمن منٛز تہٕ چھُ قدامتُک سُے تصوّر میلان یُس "ایفروڈایٹی" منٛز چھُ۔ بیاکھ اکھ ناول چھُ اُمۍ پیرسٕچ زندگی پیٹھ ہزلیہ بأتھ لیٚچھمٕژ۔

پیری لوئی زانہٕ ہے شیٚیہ زبانیٚ مکمّل بأتھ۔ یہٕ گُذریوو ۱۹۲۵ء منٛز۔ امہِ وِزِ اوس اُمۍ سُند ناو سارِی سے یورپس بلکہ امریکہس منٛز تہٕ ییٚنہٕ تہٕ سان ہیٚنہٕ یوان۔ اُسہِ چھُ "بالیطیس سندی بأتھ" کتابہٕ منٛزہ دۄن نظمن ہُند کأشُر ترجمہ پیش کران ——

▲ ▲ ▲

کُن پان

وُچھِتھ پھلو رنگہٕ ہا، کمۍ سنٛزہ بأتھ؟
ماٗنٛزہ نَم جرٕہ ہا، کمۍ سنٛزہ بأتھ؟
قُلو لا ملہٕ ہا، کمۍ سنٛزہ بأتھ؟
سینس کوٚہ سنہٕ غازہ موٗلم میٚے
تَس ییلہِ امہِ کُے شوقہٕ ہوٚد
دوہہ دوہہ ہرَ کوٚہ سنہٕ موٗتھ نرِ نے میٚہ
تَس کوٚہ مہِ رٕٹنُک طمہٕ ہے روٚد
نیٚہہ تہٕ نبنہٕ رکتہٕ میوٗن چھُ طالے
بستر زَن چھُم بُچھنہٕ یِوان

راتھ میٚہ سارِ پوسوٗرِ سے وَتھرُن
اَتھہٕ وُشینرا اَتھہٕ نہٕ آم
گَرِہ گژھنَس چھِنہٕ کوٚٹھو نیرأنی
رَوقَس اَژہ ہا، دُہ کِتھہٕ کُنہٕ
تَتہٕ ژھرِ رَن وأنا کھی وَہرأو
بَرِہ پوٚٹ کھولہا، کتہٕ ہمت
اُچھ وُزکرِہ ہا، چھَس نہٕ بُہران

صُبحُک رَو

دُلی دِنتھ ژُج راتھ، موہ کلیٹھ
تارکو رنیہ ژھال تہٕ دوٚر رِیٚ
ہُمہٕ گاشہٕ چھِہ پھیراں پوٚت
روت بأج ہیٚو ہیٚو
سارِ نِے پوٚتُس
تہٕ صُبحکِس یَتھ بارانس منٛز
ہیٚوت میٚہ
اوٚنگجہٕ سیتی سیٚکہٕ پیٹھ بأتھا لیکھُن

پٔرزل وُنبور رٲوِدہ قطرو سیتی
رِچھ پینہٕ وُتھرگَو بے ہتی
میٚشرِ تہٕ دوٚہ درے ہتی پینہٕ وُتھر
چھِہ رٲوِدہ وأرِس سیتی
وَتہٕ پَد پوٚنٛزی پیرہ وَسان
رٲوِدہ پھیری چھِہ پَتھر پیٚیہ پیٚیہ
میأنِس بأتَس گدٔی کران
بٔرچھَس کُنہٕ تہٕ کیوٗل
وُدأسی تہٕ کرِژھہ تامہ ہِش
جوان چھِنہٕ میٚہ مازان
بُڈِ وَمنأوہَس بٔہ
غأرِ ـــــ یِتہٕ گوٚو جان
یِم تھاوَن میأنی بأتھ ژھٔتِس
ہمے یأتی نہٕ
یِہندی شرُی، شرُین ہندی شرُی تہٕ
پیٚلہِ ہمُن گاشن
مأری مُندِس بُتھِس گینہٕ ہین زال پیٚرُن
یِمہٕ ہیکَن نہٕ میأنی بأتھو پیٚہ دعوا کرِتھ
زِہ تِم سأری لوٗکھ
یِم اسِہ ماسے بَرن تہٕ لول بأگرن
گیوٗن یکہِ وَٹہٕ، اکی آوازِہ، میأنی بأتھ

۔ قدیم یوٗنانَس منٛز آسہ گاشہٕ رٔژِ وُنکرویوان وُچھنہٕ
تہٕ گاشہٕ وان آسی تأظیم چھِ جایہِ مانہٕ یوان۔

جاناوَرن هُند لولہٕ وَرتاو

ڈاکٹر کے، اَنیل کنہٹن

(محمدؐ احمد اندرآبی)

یہٕ چھُہ قودرتُک قونوٗن زِ پرٛٚتھ زُو ذاتھ چھِہ یَتھ دُنِیہس منٛز پنُن وۄجوٗد یِتھہٕ تِتھہٕ قایِم تھوان۔ پنُن وۄجوٗد قایِم تھوٚنچ تہٕ پُنٕ نۄوراوٕنچ یِہ خاہش چھِہ شاید ینِس نفرِس واتنہٕ کھۄتہٕ تہٕ ہنا گرٛٚٹھ ہو تھےٚ۔ یوٚت تانی زٕ پرٛٚتھ زُو ذاتھ یا تمِیُک اَکھ بوٚڈ حِصہٕ یَتھ دُنیاہس منٛز پننِہ پنُنٕ نۄوراوٕ اِمکان چھُہ زِ تہِند نیب نِشانُے روزِ نہٕ کُنہِ۔

عشق یا لولہٕ وَرتاو چھُہ اِنسانہٕ سٕندِ خاطرٕ اَکھ عیاشی۔ جاناوارَن چھُہ یہٕ زِندگی ہُند اَکھ جُزو۔

اگرچہٕ کشیٖرٕ منٛز چھِنہٕ ہیم ساری جاناوار ییٚمنٛز ذِکر یَتھ مضموٗنس منٛز سپنہٕ مُت چھِہ، توتہٕ چھُہ یہٕ مضموٗن جاناوارَن ہنٛدِس بارٕ واکفی لولہٕ وَرتاوس سٕنن والین ہنٛدِ خاطرٕ سیٹھا دِلچسپ۔ یہٕ چھُہ ریڈیو کالی کٹ پیٹھٕ نشر سپدمُت ـــــ نیب

اسہِ پزِ جاناوارن مُتعلِق کتھہٕ کرنہٕ بروٚنٹھہ وارٕ پاٹھو سمجھُن زِ جاناوارَن ہُند دُنیا چھُہ سانہِ دُنیا نِشہِ بِلکُل بدُون۔ اسہِ چھَہ پننہٕ زِندگی پیچیدٕ تہٕ کُھرہِ دار بناوٕ مٕژ۔ اُسہِ چھِہ تِھیکان زِ انسان چھُنہٕ کھینہٕ چینس پیٹھے یوت زِندٕ۔ اسہِ چھُہ یہٕ تہٕ دعوا زِ اسہِ چھِنہٕ پنُن نسل نۄوراونہٕ خاطرٕ یوت نیتھر کران۔ بے شک چھُہ اَتھ منٛز پزر تہٕ۔ تہٕ کیا زِ پزِ کُنہٕ چھِنہٕ کینٛہہ لوکھ امہِ نیتہٕ کھانٛدر کران۔

جاناوارن منٛز چھِنہٕ یہِ۔ یِتھہٕ پاٹھو پنُن بوس برنہٕ باپتھ تہٕ بوچھِہ ژٕلراونہٕ باپتھ تِمن پھل پھوٗل بیترٕ آسُن گژھہ تِتھے پاٹھو چھُہ تِمن بچہٕ کشی کُن تہٕ کل۔ یہِ حال چھُہ تِمن جاناوارَن ہُنٛد تہٕ ییم زَن وارٕ پاٹھو جورٕ ژٲرِتھ گرٕ بساوان تہٕ تِمن اندر لسان بسان چھِہ۔ سوال چھُہ زِ یِہنٛد یہٕ جورٕ ژھانڈُن تہٕ گرٕ بساوُن کیا چھُہ؟ ییلہِ اسہِ اَکس

اِنسانس مُتلِق وَنان چھِ زِ مِسٹر اُلِف چھُ جیم بانو سیتۍ عشق کران۔ پزِ بتہٕ اُکس چھُ ذیہنس منٛز پیوان زِ جیم بانو چھےٚ تمۍ وارِیاہس کالس وُچھمٕژ سو چھےٚ اُمِس خبر کیٚژو زنانو منٛزٕ ٹارہ کھٔژمٕژ۔ تَس آسَن ضروٗر کیٚنہہ گوٗن تہٕ صِفتھ تہٕ۔ مُمکن چھُ زِ سو ندر آسہِ لوٗبہ وِژ تہٕ نوٗزکھ آسہِ، بیدار مغز آسہِ یا بیٚیہٕ کانٛہہ خوٗبی آسِس۔ اُسی چھِ یہِ تہٕ سوچان زِ مِسٹر اُلِف آسہِ جیم بانو سیتۍ پھیران تہٕ تِم آسَن پرٛیتھ شامَن کُنہِ باغس منٛز یا بیٚیہِ کُنہِ شاے سمکھان۔ یہ سورُے چھُ تہُنٛد کھاندر کرنہٕ بروٗنٛہہ ساعتس وباغس منٛز پیوان — یہ سورُے مانِتھ تہٕ چھےٚ اسہِ اَتھ پتہٕ زِ مِسٹر اُلِف آسہِ نہٕ پَنُن سورُے وقت رقیبس سیتۍ مُقابلہ کرنس منٛز یا کھین خوردنی ژھانڈنس پتہٕ خرچاوان۔ تہٕ نہٕ روزِ سہٕ تِکنہٕ منٛز پننس جاداس بیترِ راچھ، یُتھ ذَن نہٕ کانٛہہ تھپل پھیرِ پس۔

انسانس تہٕ جانہٕ وارس چھُ یہے فرق ——

یِیلہِ نہٕ جانہٕ وارس مادٕ جانہٕ وار پانس سیتۍ تھوَنُک خیال ودہٕ نان چھُ، سہٕ چھُ گوڈنیتھے جاے ژھانڈان۔ یتہِ سہٕ پنُن اول بناوِتھ یا پیرِتھ ہیکہ (تمہ سُند جاداد گو وسے) یتہِ پنٕنہٕ بچہٕ بیترہ تھوٗتھ ہیکہِ۔ یہ جاے گژھہِ تژھ آسٕنۍ یتہِ تس اَنٛدۍ پکھو پھل پھوٗل بیترِ بَنہِ، یتھ پیٹھ سہٕ زُوان آسہِ۔ یِیلہِ یہ جاے بَنِس، تہٕ چھُ اَتھ پیٹھ مُختلِف طریقو پنُن حق ظاہر کران۔

دسمبر ریتہٕ اوس، اکِہ دوہہ گوس بہٕ کیاہ تام صدا بوزِتھ مَنٛجہے ہُشار۔ اَژھیَو پاٹھۍ اوس زنتہٕ ٹمبخنار وَزان۔ ڈر ڈر ڈررر — ڈررر اوس گژھان۔ میٚہ وُچھ دارِ کِنۍ۔ اکھ دِوِر وُچھم اُکس کُلِس ہوٗکِس ولِس دِگہِ دِوان۔ اُمۍ سنٛز تونٛتھ اُس تور زِہ ہنٛدۍ پاٹھۍ اتھ چھَکِہ ہَن چھکِہ ہَن تلان۔ اُمۍ اُس اَتھ وارِیاہ جاے کوٗرِتھ نیمژ۔ زَنتہٕ اوسُکھ کُلِس بَرمہ سیتۍ کوٗرمُت۔ مال پھولِہ دُن وَقت۔ ژہ باڑہ سوٗت سوو۔ اَتھ منٛز اُمۍ سنٛز تونٛتھ تیرِ دَکھ پاٹھۍ ہوٗکِس ولِس وسان۔ یہ آواز اُس سیٹھا بڑہ گژھان تہٕ یتہٕ زن گرٛزان تہٕ گرٛز تلان یمہِ بہٕ تہٕ مَس نیٚنٛدرِ تُلِتھ نیوُس۔

جانہٕ پیٹھ پنُن حق ظاہر کرنُک چھُ یتہِ اکھ طریقہٕ نَر دِوِر چھےٚ یتھ کُنہٕ پنٕنین سرحدن منٛز نِشان دِہی کران۔ پنٕنہِ ذاژہِ ہنٛدین سارِنے نَرن ایلان کران زِ یہ چھُس پنُن اول بناوان۔ لِہٰذا اپنہِ باقین لُٹ تھوُن۔ لُطف چھُ یہ زِ یتھ پاٹھۍ اول

بناوِتھ چھُ یِہ مادٕہ دِدرِہ پَنُن جورٕہ پَننٕک تہٕ دعوتھ دِوان۔

یِہ چھِ جاناوارَن ہُنٛز اکھ ذاتھ یوسہٕ امہٕ طریقہٕ کِنہِ جایہِ پیٹھ قبضہٕ کران چھےٚ۔ بییہِ کینٛہہ ذاژ چھےٚ یِہ کام پننہِ آوازِہ ہیوان۔ فروری، مارٕچ تہٕ اپریل رِچھ تِم ریتھ ییلہِ ہندُستان کین گامن منٛز ژیپتھ اَندٕہ جاناوارَن ہُند بول بوزِتھ کَنَن گژھان چھےٚ۔ امہِ ذاژ ہُنٛز مِثال چھےٚ ویَل (Magpie Robin) ہارِہ سٕہمب اکھ جاناوار۔ تیرٕ سفید تہٕ سیاہ، لَٹ زیٹھ یوسہٕ ہیوٚ کُنِے آسان چھےٚ۔ فروری یا تمہِ برونٛہہ چھےٚ یِہ جاناوار کُنہِ کُلہِ تھرِس یا بجلی کوٚٹِس پیٹھ زیٹھ تہٕ ہیٹھ گیوٚن لہرِہ تراوان۔ تہٕ صُبحن شامن چھُ سیٹھا تھدِ کُنہِ خاص علاقس پیٹھ پھیری وُڈُو کران۔ بیاکہِ یِہ اُڈُو کران چھُ، سُہ چھُ اَمہٕ سُنٛد علاقہٕ تہٕ سرحد بنان۔ یِہ چھُ اکہِ حسابہٕ پننہِ گیوٚنہٕ سیتۍ پننہٕ سرحد گنڈان۔ گُلہِ یا بییَن جاناوارَن ہُند بول بوزِتھ تہٕ چھُ یِہے کام کران حالانکہ یِم خانہٕ بدوش جاناوار چھِ نہٕ اول ییرِ کُس پیٹھ تہٕ بچَن پیٹھ زیادہ توجہ دِوان۔

جوٚرٕہ ژھانڈنَس منٛز چھِ بول بوزِتھ وَراۓ تہٕ سُنٛد ہاو باو تہٕ اکھ کام کران۔ یِہ چھُ سارِنے موٚسم زِہ کینٛژن جاناوارَن چھُ عجیب رنگ آسان۔ اکھ تہٕ جاناوارٕہ چھُ (یُس یُہ دوہے چھُس وُچھان) اُمِس چھُ شوخ دوہ نٕل رنگ، خاص کرِتھ سینٕس تہٕ لچِہ ٹوکِنہٕ۔ مادٕس پانٕس کُن پھیرنہٕ خاطرٕ چھُ یِہ پننِس رنگس اکِس راۓٹھی سنٛدی پاٹھو کام ہیوان۔ اَتھ ہاو باوَس سیتۍ چھُ یِہ گیوٚن لہرا تہٕ تراوان۔

روکر (Roller) چھُ اکھ ہندُستانۍ کوتُر۔ کاژریرسان سیاہ رنگہٕ۔ وبداخ ہوی دِہنہٕ وول یِہ جاناوار چھُ کارخانن ہُنٛزن لبَن یا ٹیلی فون کوٹَن پیٹھ اکثر نظرِ گژھان۔ یِہ گژھِ وُڈُو کران وُچھُن ییلہِ سیٹھا تھوٚد آسہِ۔ پکھن تہٕ لچِہ ہُنٛدِس اسمانۍ رنگس کیاہ شر چھُ اُمِس۔ گردنہٕ تہٕ کلَس چھُس زرد رنگ یتھ کاژریرِ چ ملہٕ مش چھےٚ۔ ییلہِ اُمِس بچہٕ موٚسم واتان چھُ، یِہ چھُ عجیب حرکژ کران۔ پننِس مادٕس چھُ سیٹھا تیزی سان لار ژانان۔ گرا یتھ گرا برونٛہہ۔ گرا تَل گرا پیٹھ۔ زن تہٕ کمنٛد چھُس لایان۔ یِہ چھُ یِم کرتب سیٹھا ہیوٚر کھسِتھ تہٕ کران۔

بییہِ تہٕ چھِ کینٛہہ ہندُستانۍ جاناوار یِم یِہ ہاو باو وَرتاوان چھِ تہٕ امہٕ قِسمٕکۍ کرتب بیترٕ کران چھِ۔ مثلن اکھ لوکُٹ خوش آواز ژرُ یُس فِنچ لارک (Finch Lark) چھِ وَنان، چھُ ہیوٚر اسمان

کھسان تہٕ اتہِ یک دَم بوٚن کُن لمُن ہیوان۔ کُنہٕ
حَدس تام یوٚن وُسیتھ چھہٕ یہِ ژٕر بیٚیہِ ہیوٚر کھسان۔
یہِ کھسُن وُسُن چھہٕ یہِ واریاہس کالس جارٕی تھوان،
وُسُن وِزہ چھہٕ یہِ اکھ زیٹھ تہٕ زاوُج چکھ ہِش
دِوان۔ بیاکھ جاناوار چھہٕ ٹیٚچل ہار۔ (Spotted
Dove) ۔ یہِ چھہٕ کٕلہِ پیٚٹھ یا پنٕنہٕ کُنہٕ اَڈہٕ پیٚٹھٕ
بِہِتھ یکھ ٹاسہٕ ریارے کُرِتھ وُچھان۔ ہیوٚر
وأتِتھ اُکس وأرِس منٛز کیٚنہہ چکر دِوان۔ پتہٕ یکھ
واہراوِتھ تھوان تہٕ وارہ وارہ یوٚن وَسان۔ پننس
جورس پانس کُن پھِرن وِزہ چھہٕ یہِ جاناوار مزٕہ
دار حرکژ کران۔ کٔمی کال گوو مینہٕ وُچھ یہِ جاناوا
جوٗری اُکس کُلِس پیٚٹھ بِہِتھ۔ یک دَم ووٚتھ
یِمَو دوٚیو منٛزٕ اکھ یوٚن تہٕ پتہٕ پیٚٹھٕ لوٚگ پھِل
پھِلہ بیٚترِ تُلنہٕ۔ بیاکھ تہِ ووٚتُس اوٗتے تہٕ کلہٕ
نوٚمراوِتھ رٔدس یہِ "کُو کُو" کران۔ اَمہِ کھوٚل
یِڈ اُنٛدرٕ پھوکھ ہیوٚ تہٕ ہوٚٹ تہٕ سینہٕ باسیوٚس
پھوکٕرِ سیٹھا زَن تہٕ ہٕٹِنس ووتھ۔ امہ یوٚز پنٕنہٕ
میچھہٕ آوازِ منٛز رٔد یہِ "کُو کُو" کران تہٕ سیٚتی
ہیوٚتن پنٕنس جورس اُنٛدٕ اُنٛدٕ گٔتھ کرٕنہٕ۔ یہِ یتھ
لٔٹہِ بُڈہ آیہٕ سان کلہٕ نوٚمران۔ اَمہِ سُنٛد ماشوقس
کُن یِہِ کلہٕ نوٚمرُن تہٕ دوٚشوی ٹلان یکُن اوس دِل
دِنگ تہٕ سیٹھاہ لول برٛنگ اکھ اِشارٕہ!

یِتھو تماشہٕ چھِنہٕ یٹہٕ پاٹھو ساری جاناوار کران۔
اُسہِ چھِنہٕ یٹہٕ پاٹھی جاناوارن ہنٛدِس پانٕوأنی لول
برنس تہٕ تہنٛدس ژٕولس منٛز تمیز کرِتھ ہیکان۔ یِمو
حرکژو سیتی اکھ زُ بیٚیس نٕرس لار کران چھِ سوے
حرکتھ چھہٕ مادٕہ سٕنٛدِ باپتھ تٔسنٛدِ عشقک اظہار
آسان —

اُکس جاناوارہ سُنٛد ذِکر آوے نہٕ۔ سُہ گو وسون
قومی جاناوار — مور۔ اِنڈیا سُہ نژان حمہ، تمہ وزہ
چھہٕ اَمہِ ذأژ تہٕ نسلک باقے جاناوار وَن کوکرہ بیٚترِ
تہٕ جا گژھان۔ رنگ برنگی جاناوار چھہٕ سُمیتھ آسان۔
یہِ چھہٕ وُچھن لایق تماشہٕ۔ اَتھو موقس پیٚٹھ چھہٕ
مادٕہ ہیٚنٛز کارکردٕگی (نژُن بیٚترِ) وُچھتھ یَنُن جورہ
ژارِتھ نوان —

بچہٕ کُشی وِزہ چھہٕ جاناوار رنگ برنگی تیٚرہ پانس
نٕنہٕ کڈان۔ کینژن چھہٕ ہٕٹس تل آویزہ ہوٚو بنان۔
اتھ منٛز چھہٕ وَن کوکر بسٹاڈ (Bustards)
فرگیٹ (Frigate) تہٕ رُف (Ruff)
ہیوٚ کوتر تہِ شأمِل۔ اَمِس چھہٕ شوٚبہ دار تیٚرہ زَن یوان۔
یٕہِ یتھ جاناوارس چھہٕ بیٚون تہٕ بدٕلن رنگ تہٕ نقش۔
وَن جاناوارن منٛز چھہٕ اَمہِ قسمکو رنگ خالے۔

جاناوارن ہنٛدِس لولہٕ ورتاوس چھہٕ بے شمار طریقہٕ
تہٕ تضاد یِتھ پیٚٹھ سیٹھا کیٚنہہ لیکھنہٕ یِتھ ہیکہٕ۔

تورکہ دازٕ بادٕرٕ | اقبال ناتھ

یہٕ چھہٕ سارنیے خبر زِ سون شہر سری نگر چھہٕ اکھ سیٹھا پرٛون شہر۔ ہرگاہ اَسہِ کلہن سنٛدِس لیکھومتِس اَچھِ وُٹھ پَرٛدھ کرو، تیٚلہِ چھہٕ سون یہِ شہر راجہ اشوکن بسوومُت، یُس از تام ۲۳ ہتھ وری چھہ پتھ کُن گُذرِتھ[1] تَمہِ پیٹھٕ از تام رُود یہِ شہر، مولوی ژھین اَکِس طرف ترأوِتھ، گنڈل یا کُھو یِمہٕ وادی ہنٛد سیاسی تہٕ کلچرل راژہ دانی۔ یِمو شہرن وُچھ اَتھ وقتس منٛز خبر کاتیا راژہ تہٕ پادشاہ خاندان۔ خبر کاژا ڈأژ آیہِ اَتھ وقتس منٛز بارسس تہٕ گییہِ۔ یہِ چھہٕ بنہٕ وُنیے زِ یِمو منٛزٕ ترأوکینژو ذأژو یتھ کِس کلچرس تہٕ مذہبس پیٹھٕ تہِ پنٕنۍ مُہر۔ واریاہ ذأژ گیہٕ مگر یِہُنٛد ناو تہٕ نِیال تھوٚوکھ یتھ کُن یتھ شہرس منٛز موجود۔

پرٛتھہ اکھ ذاتھ چھہٕ سو یتھ اَسہ ازکل تہٕ ترُک[2] ذاتھ وَنان چھہٕ۔ سیٹھا یتھ کالہٕ اَس یہِ ذاتھ منٛز ایشیاہس منٛز بسان۔ یہِ چھہٕ اکھ منگول ذاتھ یوسہٕ دُنی یا ہکین بسکین ہنٛز اکھ بیٛون تہٕ بڈٕ ذاتھ چھہٕ۔ منٛز ایشیاہس تہٕ کشیرِ چھہٕ پانہٕ وأنۍ بنہٕ میٚل تہٕ تہٕ وَتہٕ مِلوٚن تہٕ۔ امہِ کِنہ رُود ترکن تہٕ

[1] راج ترنگنی ترنگ اکم شلوک ۱۰۴۔ یہِ کتھ چھہٕ عجیب زِ اشوک سُنٛد ناو چھہٕ نہٕ کلہن تہٕ وِشہ پیٛران لیکھمٕ وأنِس ورایے کانٛسِہ تہِ ہندوستانٕکۍ تأریخ دانن لیوٚکھمُت۔ کلہن چھہٕ البتہ اشوکس مُتعلق وونمُت زِ سہٕ اوس جینی، یُس غلط چھہٕ۔ (ا۔ن)

[2] ترُک چھہٕ ترکن ہنٛد قومی ناو۔ یہِ لفظ چھہٕ کأشرس منٛز ژامُت تہٕ بنیومُت چھُس ترکھ "یانے جل ژھینن وول یا گاٹُل۔ کینٛژن چیزن ہندین ناوَن منٛز تہِ چھہٕ یہِ موجود۔ مثلن تورکہ چھان، تورکہ پھال بیترِ۔ کینٛژن گامہٕ ناوَن اندر تہِ چھہٕ یہِ موجود۔ مثلن تورکہ تاچھل، تورکہ وال گوم بیترِ۔ سنسکرتس منٛز بنیو ترُک لفظس ترشک تہٕ یوہے پانہٕ لوو کلہنن تہِ۔
(ا۔ن)

کأشرین جان پأٹھۍ اوِرہ یورِیُن گژھن۔ تجارتھ تہٕ رُوٗد چلان تہٕ تمہٕ سیٖتۍ کلچرل لین دین تہٕ۔ مُنٛزِ ہ مُنٛزِ ہ کوٗر ترکو ساٹھ کشیرِ پیٹھ سیاسی طور قبضہ تہٕ بنیٖ یہ ٹیکۍ رازہٕ تہٕ۔ اَمِچ اکھ مِثال چھِ کُشَن ڈاژ ہِندِ ین ترکن ہندہ حملہٕ یُس ژن تموٚ عیسأیے سنہٕ کِین گوڈنکین وٕرہین منٛز کوٗر۔ اَمہٕ حملکۍ سیأسی اَثرات رُوٗدۍ ہتس شتس وٕرہیس موٗجوٗد۔ گوڈٕ گوڈٕ بنیٖ کٔشیر ترکستانُک اکھ حصہ تہٕ پَتہٕ بنیٖ یہ ترکن ماتحت اکھ الگ ریاست، یَتھ ہٕ غالبن کانٛہہ سیاسی واٹھ رُوٗد ترکستانس سیٖتۍ کُشن خاندانٕ دِتۍ کشیرِ ترٛیہٕ رازہٕ۔ کِنِشک، ہُشک، ژُشک یم رُوٗدۍ اَمہٕ یُمہٕ اَکِس ہتس وٕرہیس کشیرِ پیٹھ قأبِض۔

کِنشک اوس ہٕ ذاتہٕ تِلہٕ کأشُر تہٕ نہٕ اوس مذہب کِنہٕ کأشرین سیٖتۍ رَلان۔ کأشری چھِ آریہ نسلکۍ تہٕ سہٕ اوس منگول نسلُک۔ کأشری آسۍ اشوکن بُد دَرم چھٕنٛیٖ مِتۍ بیٹھِ اکرِ لٹہِ پَننِس پرٲنِس مذہبس کُن واپس پھیرِتھ تہٕ کِنشک اوس بودٕ تہٕ اُمۍ سندِس وقتس منٛز پھیرۍ کأشری بیٹھِ اکرِ لٹہِ اُتھۍ مذہبس کُن تہٕ کشیر بنیٖ یہ اَمہٕ مذہبُک اکھ بوٗڈ مرکز۔ مگر اَمہٕ وقتہٕ اوس بودٕ مشنری بیٹھِ اکرِ پَننِس پرٲنِس مذہبس کُن واپس پھیرِتھ تہٕ کِنشک اوس بودٕ تہٕ اُمۍ سندِس وقتس منٛز پھیرۍ کأشری بیٹھِ اکرِ لٹہِ اُتھۍ مذہبس کُن تہٕ کشیر بنیٖ یہ اَمہٕ مذہبُک اکھ بوٗڈ مرکز۔ مگر اَمہٕ وقتہٕ اوس بودٕ مشنری بیٹھِ اکرِ لٹہِ سنسکرت زبأنۍ کُن واپس پھیرِتھ۔ تہٕ اَمہٕ کی بَرکژ اوس پانہٕ کِنشک تہٕ تمۍ سندۍ ترک ہنگدار کأشرین[1] سیٖتۍ رَلتھ مِلتھ بیہان۔ کِنشک سندہ راج اوس شُمالی ہندُستانس پیٹھ تہٕ تہٕ ترکستان کین جنوٗبی حصن پیٹھ تہٕ۔ اُمۍ سندِین ژُرین ہِندہ راج آو وٕٹان وٕٹان تہٕ ژُشکہٕ سندۍ کأمۍ اوس یہ راج کشیرِ پیٹھے یوت۔

ژُشک بیٹھِ پرٕ ژھیوٗن گوو، تمۍ تُل اکھ سیٹھا اہم قدم۔ تمۍ ژٕٹۍ ترکستانس سیٖتۍ یٖنہ سأرۍ واٹھ۔ تمۍ بدلوو پانس ناو تہٕ تام تہٕ بنیوو واٚپھ دیو۔ بودٕ دَرم تہٕ ترٛوو ن تہٕ رٹیوو مذہب کِنہٕ تہٕ کأشرین سیٖتۍ۔ اَتھ تامتھ آسہٕ ہے ترکو کأشرتہٕ

[1] عام کأشرین سیٖتۍ نہٕ بلکہ کأشرین ہنگدارن سیٖتۍ۔ تہٕ کیازِ سنسکرت یا فارسی چھِنہٕ ژٕنہہ تہٕ کأشرین ہنٛز زبان روزمرّہ تِلہٕ آسہٕ ماہٕ کأشرِ یک وجودِ کُنہٕ۔ یمہٕ چھِ محض ہیٚرمہٕ ہل کین عالمن ہنٛزِ اکتسأبی تہٕ علمی زبأنۍ روزمرّہ—

ہیوٚ چھُٹ۔ لِہٰذا رٕ وٕ دیو ہٕ کشیٖرِ منٛز لبنٛن وٲلۍ ترٛوٚک دوٚو زٕ ترٛوٚک بٔلۍ کرِ بٔنۍ سیٖدٕ سیوٚد کأشرۍ۔ کأشرِن سیٖتۍ رٔلۍ تِتھٕ کنۍ زِ یِتۍ آیہِ ہٕ گَنِ اَتھِ۔ انٛز کل چھُ یِمن ہِنٛد نیب، تہٕ توٚم یا کِتابن منٛز موٗجوٗد نیتہٕ کأشرِ زبأنۍ منٛز یا کینٛژن گامن ہِنٛدین ناوَن اندر درینٛٹھۍ یوان۔ اَوٕ پیٚٹھِ اسہِ یِمتھ کٔنۍ چھِ گرٛھان زِ سأنِس شہرس منٛز چھُ وُنہٕ تہٕ اکھ اسٛتھان (استان) موٗجوٗد، یِتھ "تورکِ رازٕ بأرٕو "سُنٛد اسٛتھان" وَنان چھِ، اُسی چھِ یِزی حأراہٕ گرٛھان۔ کتہٕ ترٛوٚک یم نعأر آریا چھِ، تہٕ کتہٕ ترٛوٚک بأرٕو یِمِس ہٕیٛنٛدۍ دِوتا مأنتھ یوٗزا چھِ کران۔

اُمِس تورکِ رازٕ بأرٕو سُنٛد اسٛتھان چھُ سری نگرس منٛز، بال گاڈن "ناوچہِ نوٕ بستی منٛز چھُکرٕ کوہِ بٔنٛژس پیٚٹھ۔ اتہٕ چھُ اکھ منٛدر، یُس حال حالے کُے چھُ۔ یِتھ منٛز اکھ سیٚٹھا پرٛون تُلہٕ کُل[1] چھُ۔ یہٕ چھُ جنگلی، پیوٚندی چھُنہٕ۔ اَمیُک تہٕر چھُ منٛدرٕ پیٚٹھہٕ نوٚنے۔ اصلی لنٛگ چھُس خبر کَر وُسی یمیتۍ تہٕ یُس لنٛگ از موٗجوٗد چھُس، سُہ چھُ اکھ نوٚو تھوو۔ امہِ کِس گوڈس چھُنہٕ از نظر یِوان۔ تہٕ کیازِ تِتھ اَنٛدۍ اَنٛدۍ چھِ سیٚٹھا کرنہٕ آمٕت۔ تُلہٕ کُلِس اَنٛدۍ یکھی چھِ سیٚٹھا پرأنۍ شو لِنٛگ۔

باسان چھُ زِ اوٚت گزمن وأنۍ بٔڈ یُس پوٗز اَتھ باوان چھِ، تَمِ سیٖتۍ چھُ اَتھ سیٚٹھا زیٛٹھ وأنس اَتھِ آمُت۔ وٕرۍ یَس منٛز چھُ اکِ دوہ ہَہ اُتہٕ دِوے ترٛنگان تہٕ امِ دوہ ہَہ چھُ جان دوہ یہٕ دِژوے تہٕ کُلہٕ کُلے آسان۔ یہٕ دوہ چھُ آسان "نِرجلا ایکادشی" ہُنٛد دوہ۔

یہٕ تورکِ بأرٕ وکُس اوس، یہٕ امہِ سوالُک سیٚکھ جواب دِیُن چھُ بڑٕ مُشکِل۔ مگر کینٛہہ کتھ چھُ نہٕ تہٕ صاف، یِمن منٛز ہٕ کانٛہہ شک چھُ۔ اکھ کتھ چھُ یہِ زِ یہٕ بأرٕو اوس ژرکِس تام ترٛوٚک۔ یُس کأشرۍ پأٹھۍ تورکِ رازٕ بأرٕو تہٕ سنسکرت پأٹھۍ ترٛشک راج بھارو" وَنان چھِ۔ سارِنے بأرٕوَن سیٖتۍ

[1] تُلہٕ کُلِس چھُ کشیٖرِ منٛز یِتھ کالہٕ سیٚٹھا بجر اوسمُت تہٕ کیازِ امہِ کیٖمۍ یِتِرن پیٚٹھ چھِ ریشم کیٖمۍ پلان۔ یہٕ چھُ مہاراگٹ بھگوتی سیٖتۍ خاص واٹھ تھوٚن وول کُل۔ امی کُلِ چہِ لادِ موٗرِ چھِ سمہ ہا (کأشرۍ پأٹھۍ سمہ موٗرِ) بدلہٕ کشیٖرِ منٛز ہوٚنَن لگان۔ یہٕ کُل چھُ ژرکِ ترکِستانُک۔ وہاں تِتہٕ چھِ تُلہٕ کُلۍ ساس ساس زِ ہ ساس وٕرۍ وأنۍ سہ۔ (وُچھو سوویت تاجکستان) ترٛوٚک بأرٕو ہِنٛدِس اسٛتھانس پیٚٹھ تُلہٕ کُل آسُن تہٕ چھُ اکھ زأوِیُل نوٕ کتھ۔ (ا۔ن)

چھُہ راژہ لفظ وَننہٕ یِوان۔ امہٕ کنہٕ گژھہ ہٕ یہٕ زانُن زِ یہٕ کیا چھُہ ژکہٕ راژے اوسمُت۔ اُمہٕ سُند یُس "دِیان" (تجسمی = Personification) بناوُنہٕ چھُہ آمُت تہٕ یمیُک ترجمہ بُربُر وُنھ پہن دِمہٕ، تتھ منز چھُہ اُمہٕ سُند ناوُ مُنک وَننہٕ آمُت۔ یہٕ ناو چھُہ کِنشک، ہشک تہٕ ژُشک ناوَن سیتی دَرلہٕ وُن ـــــ

بُیاکھ کتھ چھہ یہٕ زِ مُنک سُند ناو چھُہ رلیوائیژ و بیٚیہٕ طریقہٕ تہٕ ژھتھ ہوٚوُمت تہٕ اسہٕ تام واتہٕ لووُمت یہٕ اوس بوڈ بارہ گرامر زانَن وول۔ کشو پتے پہن اُسی مِتین دوٚن گرامر دانَن ہُند ناو چھُہ کلہنن لیو کھمُت[1] مگر اُمہٕ سُند ناو ہٕ کینْہہ[2] باسان چھُہ زِ یہٕ مُنک آسہٕ ہے کانْہہ ترُک تہٕ تمہٕ آسہٕ ہے ژشکہٕ سِنْدِہ بڈِ بننہٕ وِزہ تمہٕ کلچرل تہٕ تہذیبی اِنقلابس زبردس ڈکھ کوٚرمُت یُس تمہٕ وِزِہ چلان اوس۔ اُتھو کامہٕ کُن وُچھتھ آسہٕ ہے تمِس بڈو بارو سُند درجہٕ دِتیمُت تہٕ سہ آسہٕ کھ شہر کِہن پنداہن بارہٕ دَن سیتی شراہِم بارو موٚمُت

میٚہ ووٚن زِ اُمہٕ سِندِہ "دِیان" ورأے چھُنہٕ اُمِس مُتلق کانْہہ کتھا کُنہٕ کتابہٕ منز لیکھت۔ یمہٕ کتھہٕ اَتھ دِیانس منز اُمِس کُن منسوب چھہ آمژہ کرنہٕ، تمہٕ چھہ پُرزِ پاٹھو سَننس لایق۔ اگرچہ یہٕ دِیان چھُنہ زِیادہ پرٛوٚن مگر اَتھ منز وَننہٕ آمژہ کتھہٕ آسَن سیٹھا پرٛانہٕ۔ یہٕ دِیان چھُہ سنسکرت کِہن دوٚن شلوکن منز یمیُک ترجمہ یہٕ چھُہ[3]۔

(۱)ـــ بُتھہٕ چھُہ یہٕ (مُنک راژہ بارو) اُمِس خاص موٚختہٕ چھلِس ہیوٚہ پرٛوٚن۔

(۲) کھوورِس اتھس منز چھُس اکھ بانہٕ یتھ منز واریاہہٕ قسمہٕ میوٚہ چھہ ـــــ

(۳) دچھنِس اتھس کبتھ چھُس ڈنڈہٕ یمہٕ سیتی

[1] یمن دوٚن نوٚنی اوس چندر آچاریہ ناو۔ گوڈنکو اُکو بنووکُشن خاندان پتے راجہ اَبھیمنیو سِنْدِ حکمہٕ مطابق سنسکرت "دِیاکرن" (راج ترنگنی ترنگ اکم شلوک ۱۷۶) اُمہٕ کُرمُت چھہ (لد آخر لوٚکھ) دفا تہٕ دوٚیم اُکہٕ کُرمُت لوٚد ختم (شلوک ۱۸۴)۔ چندر آچاریو تھوو پننہٕ ناو پتہٕ وَتھ۔ از تہٕ چھہ تھدِس گورس وَنان "ژندرہ تارکھ"۔

[2] راج ترنگنی ترنگ ۸ شلوک ۳۳۵۴ منز چھُہ راجہ جے سِنگھہ سِنْدِس اُمِس وزیر سُند ناو مُنک دِتھ مگر سہ چھُنہٕ یُس تمہٕ رِکہٕ راژہ بارس سیتی کانْہہ تولُق تھاوان ـــ (ا-ن)

[3] امہٕ دِیانکو یِم شلوک دِتھ میٚہ پنڈت شمبو ناتھ جی ین یِم یُژ کال ہندی تہٕ سنسکرت ٹیچر چھہ روٗدی متیٚ۔ یِم چھہ حبہ کدلہٕ بسان تہٕ بیٚیہٕ شاعرن ہنز چھکھ جان زان۔ شلوکن ہُند ترجمہ تہٕ چھہ تِہندُے۔ (ا-ن)

کموٗژی مِتھین لگن خوف چھُ ژٕلراوان۔

(۴) اُمی چھُ ہمیہ (مادھوی) موٗلس تَل پَھنُن باٹھ بنووُمُت۔

(۵) پاجامہ[1] چھُس نیوٗل تہٕ نالہٕ چھُس کرٕہنہٕ تہٕ چھُکھتہٕ پلو۔

(۶) اُمِس چھُ بُتھ کھسہِ وُن سیرِ یے۔

(۷) مَس چھُس نہٕ اُدُلی۔ (۸) مُسَل لگن ہٕشز ہِش وو یتھ بیٹھ چھُس۔

(۹) اُمِس چھُ ناو مَنکھ راج۔

(۱۰) یہ چھُ چھِیٔرہ کوہ لِ بُٹِس پیٹھ وِرہ کھٔلس منز روزان۔

(۱۱) یہ چھُ اکھ سازٕ دایان یَتھ ناو چھُ "تنتری"۔ یمو کَتھو منزٕ ہرگاہ اُسہِ واریاہ کتھہ ژھٕیرِ شاعری یا عقیدتھ تہٕ مانو تو تہٕ چھُ کٔنیشرن کتھن سُنتھ دِل دُیُنُ۔ اکھ پَژھ کتھ چھُ اُمِس پاجامہ نالہٕ آسُن۔ یہ چھُ سارِنے خبر زِہ پاجامہ چھُ نہٕ آریاہن ہندِ پوشاکھ۔ رِواٰیژ کِنہٕ چھُ سَنہٕ پوان زِہ پاجامہ زنگن آسنہٕ کِنی چھُ وَننہٕ آمُت زِہ اُمِس اُمِس "مُسَل" لگن ہٕنز ہِش وو یتھ بیٹھ۔

مُسَل لفظ اکھ دِیانس منزٕ آسُن چھُ ہاوان زِہ یہ شلوٗک چھُنہٕ زیادہٕ پرٕوُن۔ مُسَل گوو صاف پاٹھو مُسلمان۔ باسان چھُ زِہ یمہٕ وِزِہ یہ دِیان بناونہٕ چھُ آمُت، امہِ کِس مُصنِفس چھُ یہ غلط فہمی اُسمٕژ زِہ تُرک اُسی مُسلمانے۔ یژھ غلط فہمی چھُ ازکل تہٕ واریاہن ییم ترانان چھُ حاتم طے، چنگیز خان، سکندرِ اعظم بیترٕ اُسی مُسلمان۔ کاشُر لکھاری اُسی "مُسَل" بدلہٕ زیادہٕ تَرلیچھ لیکھان۔ راج ترنگنی ہندِین اَخری اِضافن منز تہٕ چھُ یُہے لفظ موجود۔ امہِ بدلہٕ چھُ "بھوشیہ پُرانس" منز "مُسَل" لگن تہٕ تہندِ کلچرُک ذِکر کرنہٕ آمُت۔ یُتھے یوت نہٕ بلکہٕ اکھ منز چھُ یہ کوشِش تِہ کرنہٕ آمٕژ زِہ "مُسَل" لفظُک آگُر چھُ سنسکرت لفظ موٗسل (کاشُر مُہُل)۔ اَکو مُصنِفن چھُ پتہٕ لیوٗکھمُت زِہ جنگس منز مرنہٕ پتہٕ تہٕ چھِ ییمن لگن ہندی کِنہٕ نجاتھ میلان، اَوے چھِ ییمن مُسَل وَنان۔

[اقبال ناتھ (ونیوہ) صٲبن یہ مضموٗن چھُ اہم باز تلاش۔ مگر اکھ مُتلِق چھُ نظر زیٹھہٕ راونچ

[1] لفظ چھُ "کید"۔ یتھ رِواٰیتی ترجمہ چھُس پاجامہ۔ (ا-ن)

منۆرۆر ٹھ۔ گوڈنی یہِ زانُن زِہ کُشن زمانن چھُہ اکھ سۄ عظیم عالمی تہذیب قایم کۆرمُت تۄہِنٛج مِثال اِنسانی تۄارِیخس منٛز مۄجوٗد چھِنہٕ۔ اَتھ سیاسی نظامس تَل آسہِ ہِندُستان، افغانستان، منٛزایشیا، پاکستان، ایران تہٕ دۄیِم واریاہ مُلک۔ اَتھ منٛز آسہِ مُختلف قبیلہٕ، نسل، زبانہٕ، تہذیب تہٕ مذہب مۄجوٗد۔ یِمَو اوس اکھ اَکِس پیٹھ زبردس اثر ترٛاوِمُت تہٕ مذہبی، تمدنی تہٕ نسلی میٖل قایم کۆرمُت۔ چنانچہ کنِشک سُنٛدِ بن سِکَن پیٹھ چھِ ہِندُستٲنی، ایرٲنی، یوٗنٲنی تہٕ منٛزایشیاہکین دیوی دیوتاہن ہِنٛدی ناو تہٕ تصویرہٕ یکوقت میلان۔ یِمنے اندر اوس اکھ میٖنک مذہب تہٕ۔ کیا مولوٗم زِہ یہِ ٹانک ما آسہِ ہے بذاتی تمی مذہبکہ کانٛہہ ترُک عالِم۔ یِتھے پأٹھۍ چھِ باقے چیزن مُتعلق تہٕ اَکِس وۄسی کلچرل ملِس تہٕ تمہِ چَن علاقن اندر وۄن دِرینٛج ضۆرۆر ٹھ۔ مثلن کُشن سِکَن پیٹھ چھِ مقامی دریاو کِس دیوتا "وخش انخشو" سُنٛد تصویرہٕ۔ یہِ آو وخشو سنٛزِ مرزِہ اندر شروٗع پراونہٕ۔ چنانچہ وخشس یوس جٲے اندر گنگا وسان چھِ، سۄ چھِ یوٗہے "وخش انخشو" تصوّر بذاتی طور۔ یہِ چھِ علامژن ہُنٛد مثیُل ——— نیب]

بشکریہ ٹائمز آف انڈیا نئی دہلی

برٹرینڈ رسل

دُنیاہِ یہِ غم ناکھ خبر زِہ برٹرینڈ رسل گُذریوٗ یُہہ عالِمہٕ۔ یہِ اوس از برونٛہہ ۹۷ وری ۱۸۷۲ اندر انگلینڈ کِس اَکِس بۄڈِ خاندانس منٛز زامُت۔ اُمہِ کَر یتھ صدی اندر اخلٲقی تہٕ سیاسی فضاوُس وار کرنس منٛز شاندار کام۔ یہِ آو واریاہ لٹہٕ جیل تہٕ لدنہٕ۔ اُمہِ چھِ ۸۰ زیادہ کتابہٕ لیچھ مُرژہ یِمَن منٛزہ اکثر ریاضی تہٕ فلسفس پیٹھ چھِ۔

۱۹۴۹ء اندر آو اُمِس آڈر آف میرِٹ، ۱۹۵۰ اندر نوبل پرایز، ۱۹۵۷ اندر کالنگا پرایز، ۱۹۶۰ اندر ڈینش پرایز دِنہٕ ——— خُدا سے کرِن اُہندِس رُوحس امن تہٕ سکوٗن عطا۔

یتہِ آب چھُ دژوگ

عبدالاحد فرہاد

ظالِم زگتن قاتل اتھِ کر یتھ رُژی کترِ نۍ شرِ انسانس
مأنزِہ نمن بلہِ ناأوِن ہاے
یاردی واوَن روہ نخ وکرووُن
ہے ہے برہ گیئہ کم کم ٹوٗری
کم ساز ندر دَم کرِہ ناأوِن
شُراونہ بروشہ کُژگے کوستوٗر
وَیتھ روٗزنہ وَیتھ، منحوٗس فراتھ
قدمس قدمس پیٹھ بُچھہ وُنی جیچی
اکھ وأرأنی، اکھ وأراگا
سوٗ قراط چھُ پیالس شوقہ رٹاں
زۆگُمتن زہر تہِ گوو امرِیت

آلو منصوٗرن ہندی چھِ زندے
دِل میوٗن ٹلیٚن گژھہ نا آخر
چِکہِ باکرِ یہ گرز ہیمبہ برنہ اژاں
کُنہِ گرِہ چھُنہ یتھ شب روٗپہ آساں
نفسی نفسی یتھ شہرس منز
یتہِ آب چھُ دژوگ، یتہِ نوٗن چھُ سُروگ
شۆد بۆد چھُس سبزرس مایہِ کھُر
قلمس دفہس تل ماژھیٚنہ زلو
یم آدمی ریتہِ اتھِ ووز لاواں
مندچھاں بۍ چھُس کُس ونہ انساں

از پوٚز وَنہ ہا
اُنی شہرس ناو چھُ پڑوٗن شہرا
رژہ نم ما بلیئہ کُنہ ہانزِہ — وُچھو
پوٚز پزِہ، عالم دزِہ توٚت تامتھ

ملاقات | لکھمن لال کنول

لاو، تاپہِ ترن، مُرِژ تالہِ رحیم
باشہِ کرونٛز، شوخ یادن مُتر، اُچھٕول پمپوشہ ٹوٗر،
ژھالہِ اَنہر شہر گُپوان وُزِتھ نیرہِ، عالم گووٕ بالی
پیٚتھ وَنہٕ تھٔووسپنہ بند مُرِتھ
کرِن مُتہٕ لاژہ یام
تیرہِ یوشو کرٕ مُژہلہِ داماںہٕ چاکھ
شبنم روٗٹ نالہِ مَتہِ موٗت لالہِ تام
شینہٕ لوٚہِ موٗنگ تاپہ پرٕوہِ وصلُک بہار
رَہ مسافِرن یِمن ژھوٚر بانہٕ بوٗر

ترٛلیشا چھین
کھوٗت پوٗہر بےدایہ دِل دُبراے ہیتھ
لولہِ ووٚلرس نش تہٕ یاون یادٕ تس
اکھ پرٛانٛز کتھ
ترٛاوِژ، مشراوِژ، یِتھ کالہِ وٕہرِتھ
نِتھ تھاوِژ
زٔنتہٕ لاحدود سَتَرن ہانٛگنیا وُڈ راوِژ
یِس کُلرٕ ژھاران، یس سوکھ اُچھدر
بچھے مَتہٕ ہاری کاو

جامہ بدلی | شفی شوق

بچھہ وُنی بڈ اکھ
لوٗرا ڈُکھرِتھ
بیٚیہ پیٚیہ وٲتِتھ
"تہٕرا چھے با؟"
"وولہِ اَن شہہ رگ!"

شہہ رگ اُنی چھے
لوٗر پئی وُسٕہ
اُلفک قد اَتھ دالس سپدی
ہُو چھُہ ژُنگہِ ہٕٹ
ژَمٕٹھے ہِژ ژَم
بیٚیہ ژمِتھ نوٗوٕ یاون شولی
شیٚرِتھ بَرِتھ بیٚیہ آسکھ
اَکھ حسنُک پیکر
"وولہِ اَن شہہ رگ!"

داوَن تیوٚل | ڈاکٹر حامدی

کھوورِ پاسہ پٔشِم ہیڈُر اہش
قدِ نازُس گاشس واش کوٚڈُن
بوٚنہِ شُہُل پیو وُسمارس
رٔگن منز ہانگل وُچھلیوٚ

اُچھ مُژ ریم
محشرُنس بازارس منز
ژھینہ گیہِ ہم
"تو پہ ما وُچھوان مٲنز اَکھن چھس"
سور میراُچھن چھس خاب ہَراں
نارہ پلِنَ چھُس ہوٚنگنہِ رٹان

چھلِہ چھلہِ کھوٗر پاس وُسِتھ پیو
وائنج، سوٚن ژھایُت چاہا
وُہی اُندری آہریزہ شہو پُژہ پارہ کوٗرم

اکھ نظم | بشیر بڈگامی

سٔتیکہِ مٲدانس پیراں پیراں
شالہِ کٔنیاہ اکھ تیج میٛہ اتھس کیتھ
اَتھ منز اکھ تصویر میٛہ ڈیوٚٹھُم
وارہ وُچھُم
تصویر پہِ میوٗنُے
سوٚنُچُم
کأتیاہ سأس وُری گیٛ
میأنس پانس روٗزِتھ گمُتس

[وہ زُم خیال]

هزل | غلام قادر شاد

خودا لوڙن ته ٻيٺه هنگه منگه ٻه ٻنه ها
سستي گامن کُنڍ پٺوارڙي يارو
ريٽس پراڙهه ٻوال ڇڄنه کينهه ته حاصل
دوهن پوشن کهوال جهس گاڙي يارو
هيوال پيٺو واڻي رقس اُڏي سکوٽڙ
چيني لاڳيته ميڙ ٻهؤ سال ڀاڙي يارو
يمن رنگين ٻوء نگلن، ششره خاتن
ڙياسے جهس وچان ٽلو ڻاڙي يارو
ٻه کيا ونه سوٽڙ والين، تاپه ياون
کهدر ڏاشته ونال چهم زاڙي يارو
جهڙ دانا ٻے دهر کن شاد از کل
ونال ٻي اسي پوه کينهه چاڙي يارو

پروڊي* | غلام محمد شاد

ناڪ کي اڇيڙے واون ڇڪرم
کيئه اُلف —— کا
ميمه لام —— رل

دڙهنو ڪانڇ ته ڪينهه ڪيهر ڪرڙيل
ڏيٿم بيره پيٺه واتال
اسچو رڏس ڪا ٿهو جيئيه پاکه وٿه
بے وايه
بے مصرف!

آڏي ڏڇمکه
ماڏي يانا هش پکال
شري ڇيپا وارے؟
گُڙم ڇڇے خاندار؟

[*مين ڪا اي سٽرن ترين نظمن]

جماعت | فاروق مسعودی

میٚہ ژور اچھرو منٛزٕ وُتاٛشہ اچھر تہٕ بٔتھس لوے مس — "احمقہٕ — !"

تمہٕ بوٗز تہٕ اچھر ژیوٗنُن ۔ یہِ میٚہ راے اُس ۔ مگر سُہ روٗد میٚہ بروٗنٛہہ کنہِ تِتھے کُنہٕ اچھو کِنہٕ نارٕ بڈیہہ ژھٹان ۔ میٚہ اُس راے سُہ ژیہِ اچھر چھ وُتشِس تہٕ اُس مُشرِہ ۔ مگر سُہ روٗد کنہِ مُوٗرِژ ہیوٗ اِستادٕ ہرگہ سُہ اُس مُشرِہے ۔ میوٗن پٔھکُھ وَچھ تہٕ لبہ ہے وَنھ ۔ تَس واد کرنہٕ کوتاہ سوٗکُن لبہٕ ہا یہٕ ۔ مگر تہٕ سیٚد نہٕ ۔ میوٗن سوٗکُن عہٕنہٕ خاطرٕ ہتاوٕ تمہٕ میانہٕ ساریے وَتہٕ بنٛد کرِتھ ۔ سُہ روٗد اُندرٕ ہملہِ سنٛدی پاٹھۍ کنہِ مُوٗرِژ ہیوٗ اُچھو کِنہٕ نار ژھٹان — اِستادٕ ۔ جبرٕ وُتھ تہٕ عقل ہیتھ ۔

"بہٕ کیا وَوران چھُسا — !" میٚہ دِژ شرارتہٕ سیٚتھ ہتدِہ چھکھ ۔ میٚہ شروٗکے ہٮ۪ٹھ نار ۔ مگر سُہ روٗد تِتھے پاٹھۍ اِستادٕ روٗزتھ میٚہ توٚہین کران — اُف — اُمس کِتھہٕ کُنہٕ چھُ اُچھ لاگے کرنک یہِ جُورتھ سیدان ۔ یہِ چھُنہٕ میٚہ واد تہٕ کران ۔ یہِ چھُ زانان زِ ہرگہ یہِ میٚہ واد کرِہ، بہٕ گژھس اگادٕ تہٕ بوس ژھاٛنٛزٕ رِتھ کَڈٕ پننٕ سورُے شرارتھ ۔ مگر یہِ چھُ میٚہ پلیٚٹھ بانے ہٹانہٕ دِتھ ۔ اُمہ کوٚر میٚہ وَچھس دَم ۔

"دَم چھُیا گومُت — بہٕ چھُسا وَوران !"

"آں — !" تمہٕ دوٚن لاپرواٛہی سان تہٕ موموٗلی اندازس منٛز دژاو کُنٹھِ بنیٚرَ —

"بوٗزتھ — کوٗتاہ خود راہ چھُ گومُت — !"

میٚہ دوٚن آشنہِ کُن پھیرتھ پُٹھ دِتھ ۔ میٚہ کوٚڈ پنُن شرارتھ بانہٕ ہٹاٛسِتھ —

اُمہ سندِہ باغی روٗح یہِ مدافعت چھلہِ چھانگرِ کرنہٕ خاطرٕ ہیوٗک نہٕ میٚہ کینٛہہ سوٗنٛچِتھ ۔ اَتھ روٗحس کِتھہٕ کُنہٕ ہتاوٕ بہٕ ناش کرِتھ ۔ یہِ چھُ اُمس رمس زمس تیلیوٗمُت ۔ پیٚٹھہٕ کِتھہٕ کُنہٕ چھُ اُمس وسخانَن تناو روزان ۔ کاش یہِ تناو پھٹِہے !

"اُڈٕ ژوٗٹ — ! یتھہٕ شُر گژھِ زندے جہنمس

بوزن ——— !"

میٚہ اوس وُلھن پیٹھ نیوٗل پوٗس بُران ——

○

تمہِ ووٚن اُلفس شرارتہٕ ہوٚت ——

"اَحمق —— !"

اُلفس پیٚٹ کاڑ تہٕ کلہِ ژھیپوٗن کوٚٹھین منٛز
باگ۔ تمہِ ہیٚتِھ پٕتس سیٹھا اُچھ رلاوِتھ ——
تَس کھوٚت اُلفِہ نِس سیٹھا کیٛژ ژھوپہٕ کرُن پیٹھ
جاوے شرارتھ تہٕ کوٚٹھین لوے تَس کھوٚ نتھ۔
اُلفس پیٚو کوٚٹھو آنٛچھن ژھین ——

"یہٕ کیاہ وۄدان چھُہ —— !"

اُلفن سوٚرٕ کوٚٹھو آنٛچھن ہُند ژھین تہٕ۔
تمہِ وِژ نہٕ پرٛژھ تہٕ۔ صِرف رۄٚد تھہرے ہیٚتس ہوٚنی
پَسندی پاٹھو شروٗ کٕرِتھ ——
تَس گیہِ اُلفن وِے۔ یہِ بُزدِل چھُنہٕ کرٛکھ
تہٕ دِوان۔ تمہِ کُڈ تَس کش کُڈِتھ کمبرس لٕتھ۔
اُلفس پیٚیہِ کمبرس پیٹھ بوٚڑِ میخن ہُند نِشانہٕ تہٕ
مازس گیس چھراہ۔ یمِن نوکہٕ نوٚیُل نرٛاے ——
اُلفن وِژ تھہرے ہِژ کرٛکھ ——

"موچی —— !"

سُہ چھیوٚر تیٚنزٕ ماجہِ کُن ——

"ہتھو ——
چانِس ڈمس —— !"

○

میٚہ اُس پرٛژھُن نِہ میٚہ چھُہ وُنی کینٛہ ییٚتین یوٗزِم
تہٕ توٚہ کینٛژ کرٕہ نہٕ یہِ واد۔ توٚسے ووٚن میٚہ تَس ——

"اَحمق —— !"

سُہ رۄٚد میٚہ بروٚنٛہہ کنہِ تیتھے پاٹھو کنہٕ موٚرِ ژھٕ ہش
اِستادٕہ۔ میٚہ وُچھ تمہِ دوہ کنہِ بڑیاہ ووتھان۔
یہٕ گوس حارتھ ——

"یہٕ کیا وۄدان چھُہ —— !" ییٚنۍ حارتھ ژھیپاۓ (وِتھ)
ووٚن میٚہ شرارتہٕ ہوٚت ——
سُہ رۄٚد میٚہ تیتھے کیٛژ نارٕہ مُدے گنٛڈِتھ وُچھان۔
تَس روٗزِہ یِتھے کیٛژ بڑیاہ ووتھان۔ میٚہ ہیوٚتن
وَچھس شُپہِ واد ووتھن ——
سُہ اوس میٚہ توہین کران۔ میٚہ سپُد پننہٕ
ژھوٗژرُک پاس۔ ژٕکرِ اوٚسس یہٕ پھیرتہٕ۔ میٚہ ووٚن
شرارتھ کھاٛلِتھ ییٚہِ ——

"یہٕ کیا وۄدان چھُہ —— !"

امہِ بروٚنٛہہ زِہ سُہ وَنہٕ ہاکِیٛہہ، پٕژھس سپُد
تاجُب۔ تَس کھوٚت شرارتھ تہٕ دوٚنس ——
"خود راہ کوٚتاہ چھکھ گومُت۔ پرواے تہٕ چھےٚ
نہٕ گژھان —— !"

تُتھ کنِہ مۆرِژ سپیز ہنگہ منگہ حرکتھ۔ تَس وڑاو اُمہِ منزٕ نارٕ لو مبکہ تہٕ پُژھس براد پو۔

"ژٕ کُس چھُکھ ـــ دَم کر ـــ!"

میٚہ ہیوتُن روح کِس کتھ تام ژھایِ ہُس منز گمہ نیار پیٚیڈُن۔ میٚہ دِژ پُژھس کُن نظر۔ تَس اُس ہتھِس نیلہٕ ژَھٹھ دڑامژ۔

"کیہو چھُکھ وِوران ـــ؟" پٕننہِ ژھو ژُرک باس سپد یتھ ووٚن میٚہ ژُٹلِتھ۔

میانی ژٕ ڈلیشمان مُژر تمہِ کنِہ مۆرِژ بٔنگو نرٕ۔ نارٕ یُہ آیہِ مُژریٖہ ـــ امہِ وٕنِہ زِہ تم دِن میانِس مۆکھس ژُنڈ۔ میٚہ رُٹ تس ژٕ منز وتہٕ۔

○

حمُد ـــ!

میانہِ روح ـــ

قرنہٕ یٚدین ہُندشا پھ وُٹھے ـــ

سمے پیڈا اُٹھہ، فِضہس پیٹھ وُژھمژ ـــ

یہِ نارٕ ژُچھ میانی

جِگرگوشہ

یہِ جبروٗت پوشونے ـــ!

باپتھ "لینف" صفحہ ۲۵

نداگِر ٹھوومُت۔ رَژھا گیہِ تہٕ سہ آو اوڑہ۔ لَسہ ہیر ووٚتھ یک دَم ٹھوٚو۔ میٚہ باسیوو زِہ اُمِس یھ نیٚچوی کیاہ تام اِشارٕ۔ رَژھا گژھتھ آو لَسہ ہیر پوٚت کھوری واپس۔ اُمی تُلنَس بُرٕ تہٕ سوٚنہٕ جو' تہٕ پانَس سیتو تہٕ واتہٕ ناوِن گگر ڈار بنہِ جایہ نِشہ۔ امہِ دوٚپُن ژھو یہِ کرِتھ دِیو یمہٕ ترٕ یہِ مُنزِ نظر۔ اُسی لگو دارِہ ہنزٕ ترٕ یہِ عُنزِ وُچھنہِ۔ اتہٕ اوس بدلے تماشا۔ گگر ڈار نین اوس زِچ ڈیرا اپرو نٹھ کِنہ تہٕ اُتھو اُسی شُری باژ زول دِوان۔

ژۆر اوس نوٚن دڑامُت۔ گرپیٹھے اوڑہ اُسی بیٚنہِ ژھو یہِ کرِتھ پوٚت کھوری واپس دڑاے، لَسہ ہیر ووٚتھ ـــ

توٚر ووٚہ فکرٕ۔ یم چھ ژور ۂتھ روپیہ اَتھ لیشفِ جندس منز ژھاران۔ یمن چھُنہٕ لَسہ ہیر غاٚبی تہٕ آمُت۔ سو کھیٚے چھ ژنیکھ تہٕ زن لیشف۔ مگر رہنہٕ دِہ بزی تہٕ کرِم نہٕ۔ نتہٕ کتہِ گیا یہِ اَتھ جندس منز روپیہ پاڈٕہ!"

لیٖنف | حکیم غلام حسن تسکین

لیٖنفہِ ہُند ناو بوزتھ چھُنہٕ کانٛہہ خاص جذبہٕ وۄتلان
وۄنۍ گوو مۄسمہٕ مُطابِق چھُ وَندس منٛز یُہے
وُشنیر ہیٚوٚ پھیران۔ یا ریتہٕ کالہِ چھُ امیُک خیال
یِتھے عارَقہٕ دَم گژھان۔ اوتہٕ پیٚٹھہٕ بدلیوو میٚہٕ
نشہِ امہِ لفظُک مانے ہیوٚ زَن!

لیٖنفہٕ چھُ آسان قسم وار۔ سَروچہٕ تہٕ دزوٚ چھِ۔
رنگدار تہٕ سادٕہ۔ نوِ تہٕ پرٛانہٕ۔ ییٚنہٕ تہِ ژُپو میٚہٕ کیاہ
آسہِ کانٛہہ اَڈ ریشمی یا مخملی لیٖنف اُچھن تَل یوان۔
تیٚنہٕ کیٚنٛہہ۔ ٹُلہِ کرِ لسہٕ میرِنۍ کَل بُرٕژ تہٕ اَڈ پرٛأنۍ لیٖنف
یوسہٕ میٚہٕ وِزِ وِزِ بروٚنٛہہ کُن چھِ یوان تہٕ دِلس
کیاہ تام تَچھُن ہیوٚ تُلان۔ حالانکہِ تتھ اَسہِ میٚہٕ تھٔنٛز
آنگن دوسہٕ پیٚٹھ ستھ اَٹھ وَری ریتہٕ کالس
تالیس وُچھان گامُت۔ یہِ اُس نہٕ کأنٛسہِ ہمسایہٕ سُندِ
خأطرٕ کانٛہہ نۄکتہ۔ زَنتہٕ یہِ امہٕ دوسہٕ ہُندُے
اکھ حِصہٕ اُس، یتھ کیٚنٛہہ نلہِ وۄٹ آسان چھُ۔ مگر
ترٛیٚہٕ دوہ گیہِ زِ یِتھے آفتابن صُبحچہٕ پرٛۄو ترٛاوہِ میٚہٕ
پیٚٹھہٕ اَتھ دوسہٕ کُن نظر۔ نظرٕ کھیٚیہِ ژھری دوسہٕ
سیٚتھ ٹکر تہٕ آیہِ واپس۔ یہُ چھُوس زَنتہٕ اَسمانہٕ۔
لیٖنف اُس نہٕ دوسہٕ پیٚٹھ، یتھ پأٹھۍ سۄ ہمیشہ
امہِ وِزِ آسان اُس۔ میٚہٕ باسے یِہ پنٛنِس محلس منٛز
کیاہ تام کمی ہِش۔ لرِ تہٕ آسَم بدلے آیہِ لبنہٕ یوان۔
تہٕ سۄ دوس یتھ پیٚٹھ یہِ وَہرِتھ اُس آسان اُس
زَنتہٕ پانہٕ دِیان۔ میٚہٕ گَنیوو شک ہیوٚ زِ سۄ ما
چھُ کأنٛسہِ ژۄرِ نیمُت۔ یہِ کتھ دماغس منٛز یِتھے
آو میٚہٕ لسہٕ میرنہٕ لرِ ہُند اَندرِم نقشہ بروٚنٛہہ کُن۔
تِم آسن بیچارٕ دِیان۔ تِمن تہٕ آسہِ امہِ کہِ راونک
ماتم۔ مگر یِتھی سوٚنچُم یِیوٚ ما چھُ کیٚنٛہہ مصلحژ کِنہٕ از
سۄ اَڈ پرٛأنۍ لیٖنف اَندرے تھأوِمژ۔ مگر یہِ
کتھ چھیٚنہٕ عقلہِ وِبأنی۔ دیان اوسُس گژھِہٕ تہٕ
پرٛژھکھ۔ ہرگاہ رأوِمژ آسِکھ تہٕ تأزی پرُسی
تہِ کرُکھ۔ مگر بیٚیہِ سوٚنچُم — "پانہٕ یِم کیا وَنہٕنے —
یائس یہِ بوزِ سہٕ کیا وَنی —"

وُنۍ اوسُس بۄ پی سوچان زِ تام وٕزاوِتھ آسر تہٕ پننہٕ برانٛڈہٕ پیٹھے لۄگ ژوٗرس فاش پَرنہٕ۔ پیٹھے وٕزایہِ اُوسنۍ زنان تہٕ شُرۍ تہٕ۔ لیکہٕ تہٕ دوہ ہوٗ لگو فضاہس منٛز گتہٕ گیوٗر کرنہٕ۔ وُچھان وُچھان سمیوٗو اَتہٕ محلہٕ۔ سارۍ آسۍ یِمے رأوی میتہٕ ہوی۔ سارِنی اُمس بُتھین پیٹھ پریشأنی ہِش۔ پرٛیتھ اَکھا اوس پی ونان "نَہ تیٖزِ نے ذٕنہہ تہٕ اَز کمو نیرِ پہ لیفٹ۔ اَکھ ہے محلہٕچن نفرن ہُند پہرہ اوس۔ سارۍ ہے پہ دُپۍ زِ تہٕ اَکھ رأچھ اُسی کران۔ اَز کمو کوٗر یہِ بجوٗر کتھ۔ سیٖتۍ اَچھن ژھنن کچھ۔ یِمِس بچارس کوٗرُن غدر"

ساری لگۍ پننہٕ پننہٕ شایہِ اَکھ تلاشس۔ مگر ژوٗرہ سُند پے درٛاو نہٕ کینٛہہ تہٕ۔ یگاہ صُبحس پوٗز بدلے شیٖچھا۔ لسہٕ میر اوس لیڈر ریاست تہٕ پرٛیتھ اَکس ونان —

"بۄ نَہ چھُس نہٕ لیٖنہٕ وَدان۔ مگر فاقہٕ دی دی آسِم روپیہٕ ژور ہتھ جماکرۍ میتہٕ۔ تمِ آسِم اَتھو منٛز سُوتھ تھاوی میتہٕ۔ تمِ رۄس تہٕ کوٗر ہس۔ میٚ اُمس راے کُنہٕ سختی وِزِہ ییتِم پوٗنسہ بکار۔ اَدہٕ آو نہٕ سَس تام بدبختس خوش!"

یمُی یمُی یہِ قصہ بوٗزِ، سُہ گوو ہے بَنہٕ تہٕ تہٕ

پھیوٗرس تہٕ۔ لسہٕ میر ذ حالانکہ آسی سارِنی نفرن تل۔ بچارس خام عیال اوسُس۔ صِرف اوسُس اَکھ جوان نیچوٗ۔ سُے اوسُس کُنہٕ کُنہٕ موٗ زوٗرہ دو کرِتھ پوٗنسہ لۄنٛک زینان۔ بہرحال پشتاوان آسی سارۍ۔ پرٛیتھ گرس منٛز اُمس پہیے کتھا چلان۔ بۄ اوسُس نہٕ پانہٕ دوہ سہِ کُن وُچھتھ تہٕ ہیکان۔ میٚ اوس نہٕ خبر کیا زِ رۄہ پیٖن ہُند تیوٗت پھیران یوٗت اَز اَکھ وہری یہِ دوس بلے سترِ ہِش گامٕژ آسِم باسان۔

اَمی دوہ ہَہ شامس آسی سہ نہٕ خوچہ نِس آنگنس منٛز آسی آٹھ دَہ نفر بہتھ اَتھو کتھہٕ دَل دِوان۔ اَکھ اوس وَنان — "ہا لگن گوٗژھم ژوٗر اَتھِ تہٕ کرہس یہِ ژمبرہ یاد روز ہس۔" بیاکھ اوس ونان — "نَہ تہٕ ہنگہ تہٕ منگہ نیرِ نہٕ کانٛہہ۔ کس تام تاوَن زدس چھُ پتاہ لوٗگمُت زِ اَکھ منٛز ہا چھ دِیار تمی مارہ منتہٕ چھین لِکھ کاؤمٕژ۔" لسہٕ میر تہٕ اوس کلہٕ بوٗن کُن تہٕ اَدِتھ یوٗہے سوچس منٛز ہیوٗ۔ مگر ونان اوس نہٕ کینٛہہ۔ میٚ دوٗپ بچارس پھوٗر بس تہٕ کیا۔ ٹھینٛٹھ میٖنٛٹھ اُمس پیٖمے ژوٗر ہتھ روپیہٕ تمِ نِشہ تہٕ کننٛزہ نوٗوکھ۔

یہِ اُمس نہٕ کانٛہہ تہٕ خبر زِ اُمہ ہا چھ پنُن نیچوٗ

[باقی صفحہ ۲۴]

رقابتھ [اکھ گژن پاتھر]

فرشند و آرا بال

کِردار : اکھ زنانہٕ
اکھ مَرد

پَردٕہ چھُہ وۄتھان ــــــ

سٹیجس پیٹھ چھُ تیز گاش۔ یہ چھُہ وارٕہ وارٕہ ستوٚمان یُوتام ایکٹ کِس آخرس پیٹھ سٹیجس پیٹھ پوٚرٕہ اَنہٕ گوٚٹ چھُہ گژھان۔

سٹیجس منٛز باگ اکھ کنہٕ بِل۔ اکھ وُری یان تہٕ بے حرکتھ زنانہٕ چھہٕ پلس پیٹھ شوٚنگتھ۔ دِچھنہٕ طرفہٕ سٹیہٕ فٹ قُطرک، اکھ گول ٹیٚپ۔

مَرد چھُ سٹیجس پیٹھ یِوان۔

سُہ چھُ وُری یان زنانہٕ لولہٕ تہٕ خشمہٕ سان وُچھان۔ سُہ چھُہ اُکِس پرٛ اَنِس رِکاڈ باجس پیٹھ اکھ بَڑٕہ منٛز ھیٖلی رِکاڈ وایان ـــــ

زنانہٕ چھہٕ وارٕہ وارٕہ ہُشار گژھان تہٕ آہِستہٕ وۄتھان۔ سو چھہٕ زَنتہٕ اُکِس خابس منٛز مۄسیقی سیتۍ نژُن ہیوان۔ سو چھہٕ جلدٕے صرف مَردٕہ سِندِس کلس پیٹھ اکھ شیٖشہٕ تاج، پھیٚکین پیٹھ چھوغہٕ تہٕ اَتھَس منٛز اکھ چھانٛٹہٕ تھاوان۔ تِم چھہٕ اکھ اَکِس ہیٚے بُنگہٕ وُچھان۔

سو چھہٕ نمان تہٕ تِسندِ بن کھورَن میوٚٹھ کران۔

مَرد چھُہ اِستادٕہ گژھان تہٕ بوسہٕ کرنہٕ باپتھ تَس کُن پکان۔

[لۄکن ہُند شور۔ پکھو (Wings) منٛزہ اَسَن کھی کھی]

مَرد چھُہ خشمہٕ تہٕ شرارتہٕ ہوٚت۔ سُہ چھُہ دِچھنہٕ کھوٚوُری نظرٕہ دِوان ـــــ

سُہ چھُہ پَتہٕ زنانہٕ باڈی تہٕ کِچھ لاگان۔

[پکھو منٛزٕہ اَسَن کھی کھی۔ زنان تہٕ چھہٕ اَسان شایہٕ ہنزِ لہٕ سان]

سُہ چھُہ تَس پتہٕ چھانٛٹہٕ سیتۍ ٹاس لایان۔

تَس چھِ کرٛیکھ ژلان نیٚریتھ۔

سُہ چھُ تَس سیتھ نرمی ورتاوان۔ تھدِ حوصلہٕ

سان تھوٚد تُلان تہٕ بوسہٕ کران۔

[سٹیجہٕ پیٛٹھ جادِ اَسن کھی کھی۔ سو تہٕ چھِ

اَسان]

سُہ چھُ خشمہٕ ہوٚت تہٕ فکرمند۔ سُہ چھُ ساریوٚے

اَندیٚ پکھیٚس نظر تراوان۔

تمیٚ چھُ زنانہٕ زیوٗٹھ کرِ ہنٛ لباس لوگمُت۔

سُہ چھُ تٔمنٛد کلہٕ اکہِ پردِ سیتھ وَلان یُس تقریبن

تٔمنٛد سورُے بتھ ژٲرِ چھُ تھاوان۔ سُہ چھُ

تَس بوٗٹھ لاگان۔ امہِ پیٛٹھ چھُس گوڈٕ نٕ تہٕ

ہٕژن ہتھکرہ ژھنان۔

سُہ چھُ تَس گول ٹھیٚپس منٛز بنٛد کران۔

[سٹیجہٕ پیٛٹھ اَسن کھی کھی۔ سو تہٕ چھِ اَسان]

سُہ چھُ یِہ ٹھیٚپ کھکھرِ پکہٕ ناوان، زن تہٕ

سُہ تَس ژٲرِ چھُ نیٚیُن !

تَس چھِ کرٛیکھ ژلان نیٚریتھ۔

سُہ چھُ تَس گول ٹھیٚپہٕ منٛزٕ زورِ کڈان تہٕ

بوسہٕ کران۔

[سٹیجس پیٛٹھ اَسن کھی کھی۔ سو تہٕ چھِ اَسان]

سُہ چھُ خشمہٕ ہوٚت تہٕ تَس چھُ لایان، یوٗتام

سو مَران چھِ !

سُہ چھُ تٔمنٛدِ مَرنہٕ پیٛٹھ تَس بڑِ لولہٕ سان

میٛٹھ کران۔

سُہ چھُ تَس کنہِ پکَس کنٛ کھالان۔

سُہ چھُ تَس کنہِ پکَس پیٛٹھ ساوِتھ تھاوان۔

سُہ چھُ تَس دُبارِ پلو کڈان۔

لہٰذا چھِ سو کنہِ پکَس پیٛٹھ مۆژتہٕ وُرِ

یان روزان !

پوٚت تُس چھُ سُہ تَس پیٛٹھ شیٚشتہٕ تاج تھاوان

[اُکِس شٕرِ ہنٛز آواز]

سُہ چھُ ہتھکرِ پانَس ژھنان تہٕ پانَس

گول ٹھیٚپس منٛز بنٛد کرِتھ ٹھیٚپس قُلف دِوان۔

سُہ چھُ زورٕ سان کُوٚنژِ دوٗر لایان۔

اَتہِ گوٚٹ !

[انگریٛزی ترجمہ پیٛٹھ ترجمہٕ]

فرننڈو اَرابال زاو ۱۹۳۲ ہس منٛز ملیلا سپینی مراکوہس اندر۔ یہ چھُ فرانسی زبٲنہِ منٛز پننہِ اَہرنا کی تھیٹر (THEATRE OF PANIC) کِنۍ سیٹھا مشہور۔

غزل | غلام نبی خیال

یٔیلہِ اسہِ میٔل گژھ تیٚلہِ ہسأ شولہِ بہار مَتیو
شُلہِ گیوٚہ بُلبُل سوٗنتس یِیہِ لوکچار مَتیو

اَزتاں چھوٗوُم چانین وادن ہنٛد شیٚہجار
اَزتاں جِگرس للہِ وُم زلہِ ڈٕن نار مَتیو

چانہِ جُدأیی منٛز یِنہ سِرس فاش گژھیم
ووٚنی ہَسأ روٗوُم صبرس پیٹھ اِختیار مَتیو

أخر دِلہ کیٚن دادن پانے گوٚو اظہار
ییٚلہِ یَس بنہِ تیٚلہِ سُے وَنہِ دِلہِ زار مَتیو

چانہِ خیالک پٔزِن غزل خاں چھُن خیال
ژیٚے چھی وَنہِ وال ازتہِ خیالن شار مَتیو

●

غزل | رادھے ناتھ مسرت

ہا رِکی تاپَن گمہِ شیٚہلاأوِم، کھورَو تلہِ چھیم میٚشر نیران
سوٗنتکو وادَن بَرَ بِچھراأوِم، کھورَو تلہِ چھیم میٚشر نیران
قدے بقدہ ہم دیوہ کیٚنہہ وُچھہ پدِ پدِ ژھوچرن کورُکھ گیر
پُشہِ کاتیا پانَس پُشہِ تراأوِم، کھورَو تلہِ چھیم میٚشر نیران
نہ چھہ میانِس وٕنِس کانٛہہ غلطی، نہ چھہ ہارُک مطلب ہلیے
کتہ کتہِ لتہ ہانے سمکھاأوِم، کھورَو تلہِ چھیم میٚشر نیران
دُہہ کیٚن ژوٚن پہرن ہٕنز ووٚہہ دردہ شامس شونگھا جِگرک شور
لچھہ بدٕی شرٕی کیتہ کنٛہ گوٚبہ راأوِم، کھورَو تلہِ چھیم میٚشر نیران
ٹھاساں ٹھاساں آرن وُوٚس، کُس پل رٹہِ ہم اتھہِ یا کھور
اُکی یاں پھیری ہتھ پل پشلاأوِم، کھورَو تلہِ چھیم میٚشر نیران
شَر رُوٗدُم کانٛہہ ووٚپرأو چھیٚہن، بتھو لاگے گژھ ہم تس سیتھ
ییٚتی میٚشرہ ییٚتی شرٛہ پراأوِم، کھورَو تلہِ چھیم میٚشر نیران

غزل | ایس راہی

ٹُکو چھک وولاں، اسہِ کیا ووٗن
بَڈہ بوٗڑ بانا، ژٕکرِ تَلہِ چھوٗن
پَنِنس نِشہِ دَے زٕچھنے با
پَنِنس دارس پَننے پوٗن
آدم رَتہِ کی ٹُکر دٔرہ یاو
آدمو مازس کوٗرمُت بوٗن
پَننے کوٗرمُت وَتہِ ڈالاں
طمہن آدم کوٗرمُت اوٗن
ڈایے گرٕ اَسِس کافی
تمُو فرہادَن کوتاہ کھوٗن
ساژی ماہیکہن پٔرھ کام
خوٗنِ جگر ییوٗ کینژن چوٗن
آسیا تیتھ کاتھہ ژھٔٹیس باکھ
اَہس راہی یِیلہِ ژٕلہِ کُن زوٗن

غزل | غلام محمد غمگین

بیہ سوکھ چھُ مَن تہِ گُذرِ زِندگی سوال مہ کر
وٕلِتھ چھِ جامہِ غمکو از خوشی سوال مہ کر
کمَن دِلیرہن شَشدرَن ژھو کیومُت شٔہ
دِلَن چھَ نال وٕلِتھ مُفلسی سوال مہ کر
دِلس چھُ توس زِہ اُندری گوٗمُت چھُ لوس وَٹھ
گُلَن مُشِتھ چھَ گُمرٕ دِلبری سوال مہ کر
یِمن نہِ شوق دِلکُ مُنزِس وُچھو نا بُتھ
تِمن بکار یِیا رہبری سوال مہ کر
کھساں چھِ دَزہ وٕنہِ ژٕنیتایہِ ساسہ یٔدی ارماں
بٕرچھس دہ ہیے وَل کراں خودکُشی سوال مہ کر
ہوس، امار، بہِ احساس، پیٚٹھ رُسوائی
ضمیرہ میانہِ ژیٚرٕ چھے میانی دِژی سوال مہ کر
شراب خانہِ اَژِتھ سارِقین وونُم "غمگین
رِچھہ خالی بانہِ گَمِتو، خُم ژٕھری سوال مہ کر"

زِ غزلہ | امین کامل

اُکی حَلَن نیصفہِ رأژ کوڈ پکھ واش
زوُن زردے، تھا نُھرے یاداش

یا تہ چونۓ وَل سروِ قد حدِہ ڈوٗل
یا زمانن وَل نظرِہ ہُشریےٚ تراش

وَن پوٚزےٚ وَن ژہ کوٚنگ ماٚ اُسکھ
یَس میٚہ پوٚت ژھایہ تیلہ کر یو شاباش

چانہِ باپتھ یَدین وُنزم مُبتراتھ
چانہِ باپتھ کلس ہیوٚتم آکاش

دوٗن اُچھَن منز گُہل تہ وَتھ نمناس
تو تہ دعوا زِہ چھم دِلس تل گاش

نوٚ جوٚ نوٚن آو نوٚی سپکِتاں ہیتھ
اَتھ جوٚ نوٚنس تہ نیرِہ کوتاہ داش

راوِہ ہیٚ شُہہ تہ سورِہ ہیٚ دُبرلے
میانہِ شُہرُک ہوا ژہ چیٚنیہِ پکھ کاش

یَتہِ چھُہ سورُے فضا کراُژ ہُند
یَتہِ چھِہ پرِیتھ محکمس چلاواں لاش

بی چھِہ سوال ہیٚ گراں، تھانِہ گمتی جواب اَز
بی چھُہ مُتِس مُسافرس، لانہ پدی اضطراب از

بی نہ چھِہ بُلبُلے نہ گُل، بی نہ چھُہ دربرے نِگار
بی چھِہ اُچھَن اندر ڈلاں سپکھ تہ سیکھ سوٚرآب از

فِکرِہ ہنٛدِس سمندرس، آبہ ژُکِس تہ رِنج سِرَر
تو تہ چھُہ ساس پاوِی ہیوٚر بامہ نِشِس آفتاب از

پانہ اُبٹھس بٹھس ژُ، کتھ لوٚچھِہ لماں تہ دُھبیشاں
جو یہِ چھواں کُہ لو کو لو، پانہ پنُن چھُہ آب از

فِکرِہ ہنٛد پوحدو گرِ ضھتھ، وُچھ میٚہ خودا چھرا اَسال
تیرہ دِناں خمُن اندرِ، مَس چھُہ منگاں شراب از

ربطہِ چھِہ ہانکلے تمام، میانہ خودایہ پیٚنو ژھینتھ
چشمہِ وژھے یہ زِندگی، روزِہ کوٚتاں بیہ خاب از

میانہِ جوٚ نوٚ نہ کیا وَنے، رچھتہ پنُن دِل او برِ وے
ہُتہِ سہ یُچھس مژر وناں، گژھ سَہ تُلُس نقاب از

غزل | عبدالغنی ندیم

وُنہٕ اگر گوو نہٕ کانٛہہ قلم آزاد
دِلکہٕ غلوکھ وُجارہ پھوٚل شمشاد

آسمانَس ڈلاں چھےٚ اَسمانٛی رنگ
ہے بہارو کرُو بدل کینٛہہ یاد

بیٚیہٕ تیتھےٚ کُنہٕ لوٚگُس بہٕ وارہ گُلبن
آیہٕ پیٚٹھی پیٚٹھی یکھتہٕ لوٚسم یاد

پوشِ پُژٕ نال اَتھَن میٚہ لارِ پوٚ کَل
دوہنی یتھن چھکھ تتی ژٕہ آس آباد

بے کُسی ہُند مقام ہُتہٕ پُژٕ تو
بانٛی پانَس دِواں چھہ پانے داد

یُتھنہٕ میانِس نِتھس گَنٛتھ ژٕہ گژھکھ
راتھ شامَن خبر میٚہ کیا پیوو یاد

غزل | نظام الدین سحر

پُرپیٚتھ گرِس آلَو دِتِم نَس ژھارِی ژھارِی
میانہٕ قسمتہٕ سارِنی بند آسی تارِی

کرُوٹھ مُنزِل لوٚہ کُے کوٚتاہ چھےٚ زیوٚٹھ
رَہ مُسافر کیتھ اُمی از تام مارِی

اَز میٚہ وائم ڈوٚڑھ دِلبر بالہٕ یار
دوہہ رشَن کاسِم میٚہ پانَس کیتھ بارِی

داغِ دِل یامتھ وُچھِم لالَس، اوٚسُم
آکھ تِمی سُند ہِیُم نہٕ زٕنٛہہ کھوٚتمُت میٚہ تارِی

اوسِ اکھ اَرمان وُچھہ ہا گاشِہ زُٹ
گاشِ چھشمن ہُند تقوم کم تی گارِی گارِی

ہے سحر پھوٚلمُت ژٕہ چھکھ بڈو نِتھے پھَن
وَقتہٕ بڈو نہٕ چھکھ زوٚلمُت اُمی لوٚلہٕ نارِی

غزل | حمید اللہ قمر

غم ہیتوتم ژٕلۍ، دِل دِتم، سودا کوٚرُم
عالمس یاوٚن پننٕ رُسوا کوٚرُم

پھوتر لوٚر مالن میٚنہٕ بیٚلہٕ پہو موختہٕ ووسو
اُلفتس منٛز ہاوسن وُچھ کیا کوٚرُم

بارہا میانی دِلن کوٚر نَے سوال
ژُھتھ ژیٚنہٕ کنٛ تھوومتھ، تیتھے صبرا کوٚرُم

اِنتظارس منٛز گُذاریم راتھ میٚے
یاد تَس پتہٕ پیٚنس میٚنہٕ چھُنہٕ پہا کا کوٚرُم

نقشہٕ سٕنز لولن کھیٚنم لاوِس دِلس
چھیوکھ لگم تَے تو تہٕ ما ہا کوٚرُم

یادپین تَس شمہ رویس لولہٕ ناد
بیٚلہٕ قمر راوِس تہٕ وٕنہٕ وُچھ کیا کوٚرُم"

غزل | دلدار موہن

کتھ بوز سو رنگ سوٚرا ژٕرے چھکھ
سینہٕ وٚن اکھ سو نظوٚرا ژٕرے چھکھ

وَنتم کو سہٕ چھکھ، کتہٕ چھکھ آمُژ
کمہٕ آکارٕ شیچ کوٚرا ژٕرے چھکھ

ہمہٕ کوٚت میانی عشقٕچ منعقل
باغچ چھوٚلہٕ وٚن ٹوٚرا ژٕرے چھکھ

نظرو کیٚنہٕ چھکھ کیا کیا باوان
موصُم اکھ کوٚستوٚرا ژٕرے چھکھ

دِلدار آوحال آمُت باوان
تَس کیتھ صُبحُک نوٚرا ژٕرے چھکھ

غزل | تنہا نظامی

ژیرٕ ترٕ غاٹر زاٗنتھ ہیوٚت تھٔم دۄر
میٖٹہٕ ترٕ زونکھ دۄن چشمَن گاش
بُتراٗژ ہنٛدی یمِ رنگ ڈٲلِشِتھ
سیوٚد لوگمُ آسِتھ آکاش
وۄلہٕ پھِر گۄدرُن لوٚژ راوٕ پوٚس
کَس چھکھ پٲران، تٕلِہ پٕرغاش
پِشن ڈوٚبہ آژا ما ژٕ یِم
پوشَن وانٛجہٕ سیدٕ فٕی خاش
پُژ نِتھ تھوٚو تھٔم دِل تَتۍ شِل
ارمانَن گوو آلبن ناش
میوٚٹھ اکھ غزلا تُمی کمٕ تانٛز
تنہا کمٕ تان کوٚر شاباش!

غزل | عبد الغنی منشور

ہم خیالا، رازدانا، دِل قرارا آسہٕ ہے
تارکن منٛز تورٕ پٔرزلال ماہ پارا آسہٕ ہے
بُلبُلاہ، سوزنا سوٚز داشوقہٕ اندٕرمٕر وایہٕ ہا
نوَبہارا کانٛہہ اُچھَن تل پایدارا آسہٕ ہے
ہاوسَن دۄد رایہٕ اوٗش وۄوتھ اَرِ زوَین لٕج سَر
نظرٕ گئے پھلوآسے کانٛہہ دردِل نِگارا آسہٕ ہے
شادیانَس منٛز رفیقن، دردِلن کانٛہہ گاڈٕ چھا
خستہٕ حالی منٛز نمر کانٛہہ غمگُسارا آسہٕ ہے
تَس چھہٕ منشورٕ وگمٕژ غاٹرَن کُنِے مایِل نظر
وائے اَگِے بےکسن پروردگارا آسہٕ ہے

اَڈِ کھٕشۍ غزل | بکواس کاشمیری

از تام پٔرژھاں اوس کُس بلے کار اُدٕبین
یُژ کاٹلِ کھوٗتمُھ جان از آنچار اُدٕبین
بیدار مغز شُری چھِ بناں عام بِہ وارٕن
کھٕہ ناوٕی شندی کھٕہ ووے چھِ زیواں پھیار اُدٕبین
بے قلو چھِ رٹاں محفلن منز جاے کلس بیٹھ
دروازہ بیٹھے ہوٗنی کراں لار اُدٕبین
قوربان کراں دِیار یمے کار کٔنِن بیٹھ
یے وایہِ تِمے وُچھ دِواں آزاد اُدٕبین

مَرن والیوٗ مَرکھ نا، راتھ ڈاہ ہے
اَسی بایَن پٔژکھ نا، راتھ ڈِلہ ہے
پٔری روے نازنینی، مَر جبینی
ننگے ماگس نٔژکھ نا، راتھ ڈِلہ ہے
سلامتھ رُوزی تَن یِم مانٔزِہ گگو چیانی
لو بٕرتا متھ وٕٹکھ نا، راتھ ڈِلہ ہے

بجشہِ خاطرہ

یہِ اُمِم چھُ بجشہِ خاطرہ یوان دِنہٕ۔ عُنوان چھُس "وِصال"۔ یُنٛہِ رائے گرٛژھ سوزنٕی۔ شاعرٕ شُند ناو یِنہٕ اپریل کِس شمارس منز شایع کرنہٕ —— ○

یہِ وُچھ یہِ کتھ ہٕت گومُت چھُ دُنیا
شہہَن تہٕ شاٲشَن کراں چھُ مِلوَن
شِشوس تہٕ اَزنے چھُ یاروتی ہُند
رِگن رِگن منز یہِ چشکہِ وُبہ وُن
کوہَن تہٕ بالوَ، چمبَن تہٕ چھارَن
اَنٛدیکھ، بیتھ کٔنی، الگ تہٕ خلوکھ
مچھِن تہٕ کاوَن، گرٛبدن تہٕ گانٛٹن
سِیہہ پنجَن تَن، نُنی تہٕ ننگے
چھُ ماٲشس ہُوٗرِش

○

غزل — غلام رسول جوش

عشقس اندر ژۄ چھنے وۄ ڈۄ دِژ میٚہ ولہٕ نارس
دِل کۆر میٚہ اِضطرابس منٛز پیش تَس نِگارس
پِچھ اَز کیٚتھے مَشے ہِش، یِہ چھہ شوق رأسوگوٗمُت
نَتہٕ وَنتہٕ چھا یِہ مُمکن، منصوٗر کھسہِ ہُ دارس
اَمنہٕ راوہِ کیا یِہ عاقِل، سَمیکھ بسہ ناو مُشکِل
ہَم راے گُل تہٕ بُلبُل سَپدے نہٕ ژھ بہارس
تیٚتھ بَرہٕ گوڈ جوٗنس، یُتھ شوق بیٚ جوانی
تیٚتھ کرہٕ جوش پادا، یُتھ پردہ زالِ یارس

غزل — علی محمدؐ فیّاض

چانِہ مایے وُنی میٚہ دِتی موشہرہٕ گامَن دِلبرو
وُگتس افسوس کاٲژن لوٗکہٕ پامَن دِلبرو
جادہ ہا نکل نالہ گردنہٕ ژوٗرہ پأٹھین تراوتھم
بُڈ منٛدچھہ اَز پأوتھم منٛز خاص عامَن دِلبرو
دِل اگر کوتاہ بناوکھ سَنگ، تراوتھ لوبہٕ زُنہہ
تا قیامَت کَربہٕ تراوے چوٗن دامَن دِلبرو
خار أخر تم گژھن یِم پھاس تراوَن دۄن دِلن
کھوژمُت فیّاض چھا اَپزِن وۄ لامَن دِلبرو

▲ ▲ ▲

غزل — رشید شیدا

دِلکو اَرمان کیا دِژ ایم خبر چھم
میٚہ تَس محبوٗبہٕ سنٛز کأفی نظر چھم
منوٗر وٗرتھ کیا میٚہ چھم پیٚالہٕ شرابِچ
یوتان ساقیے میٚہ ساقیہٕ سنٛز نظر چھم
سہ موسا تاب کتہٕ کرہ ہیٚے میٚہ وُنی تو
وُچھن ماسا سہ بُڈی غمٕ یِم خبر چھم
بہٕ چھس شیدا میٚہ کیا پرواہ چھہ نارُک
مہربان آں جنابن ہنٛز نظر چھم

کھوچہ سام | نیب

اَلِف لَاَل

ترجمہ کار : محی الدین حاجنی

چھاپ کار : جموں و کشمیر کلچرل اکاڈمی سرینگر

اَلَف لَیلتِہ و لَیلتہٗ (اکھ ساس تہٕ اکھ راتھ) چھےٚ عربی زبانۍ ہٕنز مشہوٗر دلیلہٕ کتاب۔ دُنیہِچ خالے کانٛہہ زبان آسہِ یَتھ منٛز نہٕ یہِ کُنہِم پأٹھی یا تُرارٕے کٔرِتھ ترجمہ تہٕ چھاپ آسہِ سپٕزمٕژ۔ یہِ چھےٚ خوش قسمتی زِ کأشرِ زبأنۍ اندر تہٕ سپٕز یہِ ساہتیہ اکاڈمی نۍ دہلی ہنٛزِ کوٗششہِ سیٖتۍ اَلِف لأل نادِہ ہُس چھاپ۔

اَلِف لأل ِ متعلق چھےٚ وُنیکِس تام مُختلِف عالمو مُختلف رایہٕ ہُند اظہار کوٚرمُت زِ یہِ چھا موٗلی عربی دہاہِنٛچ یا داوار کِنہٕ یہِ چھےٚ ایران تہٕ ہِندُستان منٛزہ تھٔکِنہٕ ییمٕژ تہٕ اصل راوِس گٔژھِتھ چھےٚ تمِیُک یہِ عربی ترجمہ یَتھ کُن روٗدمُت۔ زیادہ امکان چھُ یوہے زِ یہِ دلیلہٕ سوٗمبرٕن چھےٚ گِنٛژھا ایران چِھن لوٗکِہ کتھن پیٹھ تہٕ کینٛژھا ہِندُستان چہِ "کتھا سرت ساگر" تہٕ پنٛچ تنترچہ داستان گوٗیی ہِندِس اندازس پیٹھ تیار سپٕزمٕژ اتھ سیٖتۍ سیٖتۍ آسن لأزِمن عربی سوٗمبرٕن کارٕ دٕ پننہٕ مُلکچہ یا دہأغی بناوٕ مٕژہ کینٛہہ دلیلہٕ تہٕ نُتھۍ کٔرِ مٕژہ۔ گویا ہِندُستان، ایران تہٕ عرب، ترٛیٚن مُلکن ہٕنز کلچرل مِلیٖک اکھ عظیم نموٗنہٕ چھےٚ یہِ کتاب، یوسہٕ دُنیہِس اندر جورہٕ روٗس روٗز۔

کأشرِ ترجمُچ بُنیاد چھےٚ سےٚ فرانکلین ہِندِس انگریزی ترجمس پیٹھ تھاونہٕ آمٕژ۔ اگرچہ کأشرۍ ترجمہ کاران، یُس عربی زبأنۍ ہُند تہٕ أہِر چھُ، چھُ اصل عربی تہٕ نظرِ تَل تھوومُت۔

ترجمہ چھُ بِلا شک بڑہ لوٗب وُنِس تہٕ کأشرِس مِزازس وَیہٕ وُنِس اندازس منٛز کرنہٕ آمُت۔ لفظ تہٕ جُملہٕ چھےٚ ٹھہرۍ ٹھہرۍ، بوزنوُک کٔرِتھ تہٕ زبأنۍ سیٖتۍ انصاف وَرتأوِتھ لیکھنہٕ آمٕتۍ۔ مگر یہِ سورُے کٔرِتھ تہٕ چھنہٕ دلیلہٕ ہِندِس رفتارس کُنہِ قسمُک ٹھوٗر یا گوٗبر پٲدٕ سپُدمُت۔ باسان چھُ زِ دلیل چھنہٕ ترجمہ

بٔلکِہ اورچھِنِل پاٹھۍ قلم بند سپزٕمژ۔ امہِ کھوتہٕ بڑ
کام یٔمی کیاہ ہیکہٕ اکھ ترنجیچ آسِتھ!

یہِ کتاب چھےٚ سپٹاشوٗبہٕ دار پاٹھۍ بجہِ تختی
ہندین ۵۱۲ صفحن پیٹھ ریاستی کلچرل اکیڈمی چھاپہ
کرٕمژ۔ مگر امکِ ساری حقوق چھِ ساہتیہ اکاڈمی
نئی دہلی ہندِ ناوٕ محفوظ، یمہِ بذاتی امیک یہِ
ترجمہٕ چھےٚ کرنووُمت تہٕ یمہِ آسہِ یہِ کتاب تبصرٕ خاطرٕ
چھےٚ سوٗزمژ ——

اکھ کتھ ماسے یِژہ اسہِ جان زِ کتابہِ منز چھےٚ
کأشرِ رسمُل خط وارٕ پاٹھۍ ورتاونک خیال
آمُت تھاونہٕ۔ حالانکہ یژھن ضخامت دار تہٕ اہم
کتابن اندر امیک ہوش چھےٚ تھاونٕ یچھ اشد
ضروٗرت ——

پرٛیتھ کأشرِس پزِ یہِ کتاب نہٕ صرف شلفس اندر
آسنہٕ بلکہِ امیک مطالعہٕ کرِتھ دُنِیچ امہِ بے
مِثال دلیلہِ کتابہٕ ہُند ہُر ترتکن۔ مول چھُنہٕ دِتھ۔
سون اندازٕ چھُ زِ لکھایہِ چھپایہِ کُن وُچھِتھ
دٔہہ روپیہِ کم آسہِ نہٕ!

غزل

سُلطان محمد سُلطان

کتھ کرٕ لوٗزا، کتھ دِمہٕ گتھ
کتھ کرنس سمب چھِنہٕ فُرصتھ

آدم پانے گو وبے پژھ
نتہٕ کُن ژھمبژ چھِنہٕ بَرکتھ

وُچھنے کرنے ترٛدوُتہٕ کھوٚر
دُشمن کأنٛسہِ اکس چھِنہٕ وَتھ

پانس چھم پیہ گی بالان
سورے آسِتھ لیاہ تامتھ

بے چھُس مجلوٗن بے فرہاد
بے ماریوس کس تامتھ

تمہِ وزٕ یکھ سُلطانس تِش
پرٛیتھ کأنٛہہ انگ یتیلہ ترٛاوِس پتھ

ژٕوٚک موٚدُر

نیبن تُل طلوطمُ | نیب ۵ | وُچھتھ گوٚس سیٹھاہ خوش۔ یہِ چھُ سُہ گوڈنیک رسالہ یمُو کاشرِ لیکھن والیٚن اکھ اکِس نزدیکھ اَنٕ۔ تاریخو ورایہِ کوٚر اَمو لوکٕٹین کیٖہو بڈین لیکھن والیٚن منز اکھ طلوطمُ پادٕہ۔ یُتھو ین شمارن منز آسہِ کینٛہہ مضموٗن اڈلیکی ترادٕنہٕ آمتۍ۔ تِم گیاِزہ آیہِ نہٕ مکمل کرنہٕ۔ مثلن کامِل صابُن "وزن تہٕ بحر۔" امہٕ اَسہِ چھِنا تھٕہ پرارن! سٹڈیزٕ اِن کشیری کتابہِ پیٹھ تہٕ آدٕہ ویژھنٕ دار مضموٗن چھاپنہٕ، یمیُک وادٕہ اوس کرنہٕ آمُت!

یہِ ہیکو ناکرِتھ زِہ پرانین شاعرن تہٕ ادیبن ہُنز آسہِ ہے پرتھ شمارس منز مختصر زان پیوان کرنہٕ۔ اکھ صفحہٕ اوس کافی۔ یہِ روزِہ ہے نوٚین لیکھن والیٚن ہندِہ خاطرٕ سیٹھاہ فائدٕہ مند ـــــ

●ـــــ غلام نبی آتش

پونژمس شمارس متلق۔ | نیب دُرہتوار بناوُن چھُ سیٹھاہ خوشی ہنز کتھ۔ بییہِ چھُ امہِ کتھِ ہُنز دلیل زِہ نیب سُد سیٹھاہ کم کالس اندر کشیرِ اندر تہٕ نیبرٕ مقبوٗل۔ امہِ خاطرٕ چھُ نیبہٕ رسالک بانٔی کار تہٕ ادارٕہ مُبارک بادی قابِل!

امہِ شمارٕ چ ترٛاے گرٛاے، گیٹ اَپ تہٕ مضموٗنن ہُنز ژارے وُچھتھ چھُ باسان زِہ نیب چھُ پزی کنہٕ ترقی ہُنزہ وَتہٕ لمان۔ یمیُک ثبوتھ راوِل پنڈی پیٹھ میر عبدالعزیز صٲبُن مضموٗن "بنگالی تہٕ کاشر زبان" چھُ ـــــ

یِتھٕ کین ادیبن تہٕ فن کارن ہندی فوٹو چھاپاوُن چھُ پزی کنہٕ اکھ نوٚو تہٕ اہم قدم۔ امہِ نہجہ سیتھ سپدِہ اَسہِ پانہٕ وانٛی زان پچھان۔ اگر یمن قلم کارن تہٕ ادیبن ہندی پوٗرہ پتاہ، ہُنز تالیمی قابلیتھ تہٕ پیشہِ بیترِہ تہٕ درج آسہن سپدان، سانہٕ واقفیژ سپدِہ ہے واریاہ ہُرپُر! ـــــ نشاط انصاری

کراچی پیٹھ خط۔ | نیب ووت۔ ڈبکس کوٗرمس میوٗلٹ۔ واریاہ نیب آنِن۔ کاشرِ زبانٕ ہُند زِہ سو کتھِ کوٗت چھِ وآژمژ۔ امہِ کین ادیبن تہٕ شاعرن ہُند، یم اَکھ زُلف یاران چھ تہٕ بینس ایمن کامِل سُندُیس از بابائے کشیری چھُ۔ مرزا غالب اوس لاشعوٗر تہٕ شعوٗر دوٗنوٗنی

پیٹھ پرٕدٕ ترأوِتھ خود فریبی منٛز یِژھان گرِفتار روزُن۔ وٕنمُت چھُن سہ

یاد تھیں ہم کو بھی رنگا رنگ بزم آرائیاں
لیکن اب نقش و نگار طاقِ نسیاں ہو گئیں

مگر میٲنۍ حال چھُ یہِ زِ زمانہٕ تہٕ مکانہٕ کہِ دوٗرِ رٕ باوجوٗد چھِم نہٕ تِمہٕ رنگہٕ رنگہٕ محفلہٕ مُشتھ کأشرِ، یِمہٕ بٕ تہٕ تِژٕ (کاٹل) سجاوان اٲسی۔ اَتھ چھِ حضوری باغکۍ تِم مکان شأہد، یِتہٕ تِژٕ روزان اوسُک۔ اَما تِم چھاتِتھے پأٹھۍ کنہٕ آیہٕ کُنہٕ تأمیرِکس زِدَس تَل۔ بُرٕ اوس سے وَنان۔۔۔ "ہیوتلایہٕ اوڑدٕ ترأوِتھ لیکھ کأشرِ پأٹھۍ" مگر تِژٕ اوسُکھ پھِرِ پھِرِ وَنان۔ میٲنۍ ناتِگہٕ یہِ کأشرِ وأشر کینٛہہ۔ یہِ گوٚو ژیٚے حوالہٕ۔ شُکر خُدایس کُن اَز چھُ سُے اٰپن کامِل کأشرِ زبأنِ ہُند ولقار بُلی کرِ یانہٕ کأشرِ زبان۔ کتھہٕ منٛزٕ پٮ۪ٹھِم کتھ یاد۔ یہِ چھُ سے اوٚہ مو کھہٕ لیکھان یُتھ نہٕ تِژٕ دَنگھ میٲنۍ ماچھُ کینٛہہ مُشتھ گومُت۔ یہِ چھُ مَتن دوٚہَن ہنٛز کتھ یٮ۪لہِ بُہ پرتاپ میگزین کہِ کأشرِ حصک اڈیٹر اوسُس۔ تَتھ منٛز اوس رفیق (سید میر قاسم) سُنٛد اکھ غزل تہِ۔ یَتھ میٲنۍ جأنۍ سے اِشارس پیٹھ یہِ فُٹ نوٹ لیچھو وس

سے وِتھ ژیٚہ ژوٗلے یار تہٕ گو وجان رفیقا
تمُو سٕرٕ کوٚرمُت چون چھُ ایمان رفیقا

بایہٕ میانہٕ! یہِ زمان و مکان تہٕ کیا عجب چیز چھُ!

نہٕ امہِ کِس قأدَس منٛز روزُن جان تہٕ نہٕ امہِ نِشہِ آزاد سَپدُن مُفید۔ میٚے کُن وُچھ زِ میٲنۍ کیتھہٕ پأٹھۍ نیوٚن پنُن ژوٗٹھ شوٗغلُ اَتھہٕ منٛز مُہتھ۔ پننہِ اکہِ غزلہٕ ہُند شار چھُم سہ

میٲنۍ وطنکو دوٗرہ رَن وَطنُک ادب یِژ کال منٛشرووُم
بُہ نازُ اسہِ ادب سَپدُس سیأسی بازیگارن منٛز

مو خصر بوز، میٲنۍ راوٕ ردو وار یاہ تہٕ لوٚبُم ہنٛزُرِتھ تہٕ۔ میانہِ زِندگی ہُند حأصِل چھُ یی، ہرگہٕ اَتھ حأصِل وَنو۔ جانِس جوابس روزِ یٚراران، اَدٕ تلہِ نیب خأطرِ قلم۔ خُدایہِ میانہِ کأنتیاہ کألی۔

(غلام احمد نازؔ (بارِسٹر ایٹ لا)

کأشرِن کوٗرِن ہنٛز ٹریجڈی

اوترَے

اوس اسہِ خواجہ صأبنہِ سال۔ کأشرُ سال نہٕ، سُہ کتہِ گوو یِتہٕ پأدٕ پرُ مُلکس منٛز۔ تِمہٕ یِتہٕ چھِم پوٚزمُت کأشرِ سال۔ وُچھمُت یا کھیوٚمُت چھُم نہٕ۔ اَمیُک وَجہ چھُ یہِ زِ بُہ چھُس نہٕ اہرِ پاکستانس منٛز۔ کشرِ ہُند چھُم بوٚزمُت۔ دَپان جنت چھُ۔ یُہ تہِ چھُس یِژھان جنتس گژھُن۔

کتھ تہٕجایم سلیچ مگر لُچھس جنتکہٕ خاب وُچھنہٕ۔ کوٗر چھس نا۔ سُہ تہِ جوان تہٕ ہر جوان کوٗر چھِ جنتکی خاب وُچھان۔ اَتہِ پیٹھہٕ چھُس پوٚرُن۔ خواجہ صأبنہٕ کوٗرِ ہوو اَسہِ تھُند رسالہٕ نیب۔ مے گاڈ دَپو دِپی وُژھ اکھ وَرَق چھٲڑیس (ژھیٚنٛس نیب) تہِ۔

میٛہ اوٚن رِعایتن سٕتؠ تِمن نِشہِ پیٛٚنہٕ خاطرٕ۔ وۄشتھۄن
گوم سخت مُشکِل۔ کٲشرِس چھُ عجیب رسمِ خط۔
اوٚر دۄ زانہٕ کیٚنٛہ پوٚرُم لوٚگُم۔

بہٕ چھُس انگریٖزی تہٕ اوٚر دۄ زانان، تٲلیٖم پرٕنہٕ
کِنہٕ۔ پنجٲبی چھُس لوٚکچارہ پیٚٹھہ پنجابس منٛز روزنہٕ
کِنہٕ۔ مگر کٲشرِ چھُس مٲلِس ماجہِ ہٕنٛزہ مہربٲنی کِنہٕ پیوٚ
ہٕ پننہٕ زبان مُشرٲو۔

نیٚبہٕ گژھہ میٛہ تہٕ سوزُن۔ ہرگہ تُہۍ عنایت
کرِو، چندہ سوزہا۔ مگر رٕ وپیہِ سوزنُک چھُنہٕ کانٛہہ
بوٚنٛد بس۔ خواجہ صاہبنہٕ بوٚزُم زِ یہِ رِسالہٕ چھُ کراچی
تہٕ راولپنڈی تہٕ واریاہن داتان۔ میٛہ پیٚٹھ تہٕ
کرِو سۄ ے شفقت!

تمی دوہ ہیٚو صبحن اَسِس بہٕ یہِ رِسالہٕ پرٛان زِ
اکھ پنجٲبی دوس آیم، تمہِ پرٛژھنَم ——

"یہِ کیا چھے؟"

"یہِ چھُ کٲشُر رِسالہٕ!"

"کتہِ چھُ نیران؟ آزاد کشمیر؟"

"نَہ —— اپارہ کشیٖرِ ——"

یور کپارِ ووت —— تلے!"

امہِ پتہٕ لوٚجِ اکھ فوٹو وُچھنہٕ۔ میٛہ اَسِس پرٛژھان
یہِ کُس گو و۔ ہشہ کو سہ چھَے؟ میٛہ ما اوس پانٕس مولوٗم
مگر تو تہٕ ووٚنمَس —— ٹھَر —— کٲشرٕ شان کیازِ تُراوہ
ہا یتھَر —— سوٚ اَسِہ حارٲن زِ پاکستانس منٛز بیٚتھ
تہٕ کتہِ چھُ میٛہ پیٚش کٲشرِن ادیبن ہٕنٛز خبر۔ شاید
آسہِ ہے سوٚنچان" اصلی چھُ یم کٲشرِ تاوَن
ژَو۔ صِرف پننہِ کشیٖرِ ہٕنٛدی!"

تاج بیگم مُتعلق وُچھُم رِسالس منٛز اشتہار تہٕ
زونُم افسانہٕ نِگار خاتوٗن چھےَ۔ کیا تِہنٛز کتاب ہیکو
نا تہہٕ میٛہ سوٗزِتھ؟ عائشہ مستوٗر مُتعلق چھُم نہٕ مولوٗم
کیا چھےا شاید آسہِ افسانہٕ نِگار۔ تہٕ کیازِ زنانہٕ چھےِ
شُبان افسانہٕ نِگار تہٕ مَرد چھِ شُبان شاعِر۔ فاطمہ
مجوٗبہٕ کیا چھےَ لیکھان؟ یمن دون ہٕنٛدی کنٛد گژھہ
آیندہ شُمارن منٛز کیٚنٛژھا چھاپُن!

خبر تو ہیٚو ووتھیا میون یہِ لیٚوکھمُت۔ دَستخط چھُم
نہٕ ناصاف۔ مگر گوٗڈنچہِ پھیرِ (گوٗڈنچہِ لٹہِ۔ نیٚب)
چھُس لیکھان کٲشُر۔ رسمِ خط چھُم نہٕ یوان۔
پننین (کٲبِل۔ خاٚبس اوسُن خط لیٚوکھمُت۔
نیٚبہٕ) کتابن ہٕنٛد سیٹ تہٕ گوٚژھُم سوزُن۔ قیمت
سوزنُک چھُنہٕ کانٛہہ طریقہٕ۔ ہرگہ تۄہہِ پاکستان چَھن
کتابن ہٕنٛز ضروٗرت آسہِ، تمہ ہیٚکہِ یہِ اَدلہٕ بَدل
سوٗزِتھ ——

لیکھان چھُس خط مگر سوٗنچان چھُس کاش تہٕ
پیوٚ یوٚر یا اَسہِ وانہٕ ہوٚ تور! مگر کپارِ، یہِ چھُ
خاب۔ اَکھ خابس چھُنا تابیر۔ بہٕ چھُس پنجٲبی،
پوٚرہٕ بنیٛومُت۔ باگنہٕ تہٕ ماپہٕ پنجابس۔ مگر خوٗن چھُم
کٲشُر۔ کشیٖرِ کُن گرٛیکان۔ نیٚبہٕ پرِتھ چھُس

سوٗنچھان۔ اگر بہٕ پنجابۍ باگہٕ آسہ، بہٕ راوہ۔ میانۍ شُرۍ آسن پنجٲبۍ۔ کٲشرۍ آسن نہٕ۔ اُف بہٕ کٔت واتہٕ ہس۔ میہٕ کیا کیا ہیوٚت سوٗنچُن۔ مگر یہِ گۅد واریاہن ہتہِ۔ میہٕ گوٚژھ نہٕ گژھُن۔ خبر تُہۍ ما وٕنِو یہِ چھےٚ پانس تام۔ بے شک چھُم پانس تام۔ مول تہِ چھُم آزاد خیال۔ مگر یتہِ کٲتیا کٲشرۍ چھہِ نیٚتھ۔ میوٚن مطلب چھُ قابلِ کار کٲشرِ مین سیٚتھ انسان رِشتہ کرِ۔ اِنسان چھُ پتو لاکن پنجابین سیتی گژھان مجبور رِشتہ کرنس۔ تِمن تہِ چھُ کٲشرِن کورِن ہُند پزاہ۔ یُتھ نہٕ تُہۍ اسیوٚم۔ یہِ چھُ کٲشرِن کورِن ہنز ٹریجڈی!

بہٕ گیس تُہہ سیٚٹھا واریاہ فرینک۔ میہٕ روزِہ تُہُندِ خطُک انتظار۔ بیٚیہ تُہنزِن کِتابِن تہ تاج بیگمِ ہنٛدِ مجموعہ افسانُک۔ اگر عائیشہ مستورہ تہ فاطمہ مجوٚہن تہِ کِتابہٕ آسن لیٚچھمژٕ، اکھ اکھ گژھِہم سوزٕنۍ۔ —— بُشریٰ ناہید (لاہور)

بکواسس صاٰبُن خط

از مقام لاپتاہ۔ موٗرخہٕ تہہ و بالا۔ جنابِ نیٚب کاژگرۍ۔ سلام گیہٕ پیٚلہٕ ربل مُقابلہٕ آسہٕ ہو۔ بادِیام حض ووت نیب ۵ تہٕ ہیہ مو یہِ نانی (کاہِل صاٰبنِ والدہ) خُدا کرِ تس مغفرت۔ وٕیسے حض چھہٕ اسہ پُریُتھ دوہہ "نانی" مران۔ بلکہ دوہس منز دَہہ لٹہ۔ یہ چھا حض لَسُن بَسُن لایق زمانہ۔ پانے سوٗنچِو تیلہِ آسہ ہا کہ واجنہٕ، گاڑو واجنہٕ، پھرہ واجنہٕ تہ بیترہ بیترہ واجنہٕ کُس پیٹھ پھوٚت ہیتھ پھیران۔ مگر یمہِ زمانن ہوو یہِ تماشہ تہ زِہ سانہِ کورِہ چھہ پھوٚتی کیا، بارِہ آلی، کنٛزِ چھہ آلی، گانٛٹہ آلی، بیترِہ آلی بیترہ آلی ہیتھ پھیران۔ وُنی تو دوٚہ دِیتِس زمانس کیا وَنو! وُنیک تام چھہ بادم پھلےٚ، ژوٗنٹھ پھلےٚ، ڈِنہٕ پھلےٚ، کورہ پھلےٚ وُچھمژ۔ مگر تُہۍ ہٲوِو دوہ بیلکھے پھلےٚ —— ادیب پھلےٚ۔ یہ ہیٚکہِ سیاحن کشیرِ ہنٛز جان کٔشش بنٛنہِ بشرطیکہ حکومتھ چھاپہِ یتہِ پھلےٚ اشتہارہ پاٹھو ہندوستانس منز۔

کاہِل صاٰب لیکھان زِہ تمہ چھُ شکر گذار نادم صاٰبنہِ یمہِ تہنزِہ مرحوم ماجہ (تہنزِہ نانہِ) تاریخِ وفات لیوٚکھ۔ میوٚن خیال چھُ زِہ کم سے کم گژھِہ نادِم صاٰبس اَتھ پیٹھ اَواڈ دیُن۔ تہِ کیازِہ دوہہ اکِہ حض آد میہٕ تہِ گراکِس پھیارِس تاریخ پیدائیش کڈنہٕک۔ اَدہ رِیتس اَکِس لوٚگُس کاژہ۔ کاکد رِم، پنسل درجن، چاپہ سیر، کھنڈ کوٚرُم خرچ۔ چھیکرس کوٚڈم گاروٚ کنڈو تاریخ۔ فرق روٗزِس صرف ہتھ وٕری۔ سہٕ دوہ تہ یہِ دوہ۔ مگر دوہ ذی کیا حض ہیٚکہِ بہٕ پانس اَزہ کی پیٹھہ تاریخ وفات کڈِتھ۔ کاکد بناوَن واجنہٕ فیکٹری لیوٚکھُم نوِہ وَرہ یکُ سورُے کاکد کرن تمِہ میانِہ ناوہ۔ پنسل بناوَن واجنہٕ فیکٹری تہِ لیوٚکھُم زِہ ریاستی جنگلن گژھِہ نہٕ اکھ یار تہِ باقے تھاوُنۍ۔

اَتھ یہِ رقم لگہِ تہٕ لیوٚکھمہٕ ریاستی حوٗکوٗمتس سرکاری مُلازِمن تنخاہ پیٹھہٕ کٹوٗتی کرِ ژٕ۔ تہِ کیازِ تِمن چھہٕ پڑھن کٹوٗتی ییٚن ہنٛزِ ہاٰل گامِژ۔

اَتھ نیک کامہِ منٛز پیٚزہ تِمہ تہِ اکھ خاص شمارٕ ہیٚب رِسالس کڈُن۔ تِتھ یہِ وَنتھ ییہِ، سُہ گرٛزھ میٚہ زادٕ ہس پیٹھ نذرانہٕ کرُن۔ بہٕ کرٕ سُہ زارٕ پارٕ کرِتھ توٚبوٗل۔ ہرگہٕ اکھ برابری چھوٚہ تیٚلہِ کرِ میٚون وصیّت نامہ چھاپ۔ دُنیا گرٛزھ دوٗر زانیٚن۔ مُمکن چھہٕ بہٕ مرے نہٕ زنٛہہ۔ آخر میاٰنہِ وارِثہٕ دار مارٕ دی مرٕ دُمیران پیٚداران۔ یہِ وصیّت چھاپ کرِنس پیٹھ کرٕ بہٕ تِہنٛدِ ناوٕ تمہِ ساری نا سزا محفوظ تہٕ میٚہ سومبراوٕ نگمن۔ تہنٛدِ کنہِ چھُم پیر دستگیر اگر ہیٚے بہٕ اَتھ وادس مکرٕ۔

(بکواس کاشیری) —— •

"بامن" افسانس متعلق

پیٚدارِنس ادس میٚہ اَز ترٛیٚم دوٚرٕ "جملہِ پیٹھہٕ" میٚہ گیہِ تسنٛز سنٛخ دِرے جملن تام پیٚدِ یوٚ۔ فاروق مسعودی ہنٛزٕ امہِ کہانی ہُند گوڈنیک حصہ۔ میٚہ آو نہٕ یمن منٛز کانٛہہ فن کاری سو ندریر لبنہٕ۔ بدشکل تہِ چھہٕ شکیل بنان مگر ہیٚتھ کنٛز نہٕ۔ اَکے کتھ پھِرٕ پھِرٕ ونٛنہٕ سیٚتھ چھہٕ موہوٗلچھ زِندگی منٛز تہِ لوٗ ژٕ لگان، ادبس منٛز چھینہٕ کیتھے!

افسانہٕ چھینہٕ بروٚنٛٹھہٕ یوٚکُمت بلکہِ چھہٕ دورٕ پکناوٕنہٕ آمُت۔ "بامن" عنوانَن تہِ چھُس نہٕ اَتھ روٚنٛٹ کوٚرمُت۔ یہِ کیفیژھا اَتھ منٛز پیش چھہٕ سپدِت سہٕ چھہٕ سپرا اَکھ رد عمل پیش کرِتھ نزو زیٚتر وولِ پیٚزِ رسے نزو بنیوٚمُت۔ کاش یِمن جذبن آسہِ ہیٚے فن کاری سیٚہہ لوٗگمُت۔ افسانہٕ چھہٕ یِمن لفظن پیٹھ اَندٕ واتان —— "میٚہ زٕڈ بوٚولہِ بسنٛدی پاٹھو تسنٛدی وٕٹھ پیٚنہٕ نیو وٕٹھو سیٚتھ تہٕ ژیر تام ژہم تسنٛد گاش —— " گاش؟ سیاسی، جنس رِنہٕ قومیت؟ میٚہ توٚر نہٕ فِکرِ فاروق کُس گاش چھہٕ ژہان؟ جنسیچ تہِ سیاسیچ کیٚنٛژھ تیار کرِ ژٕ گیہِ پیٚڑے پوٚز تِتھ تہِ گرٛزھ کانٛہہ مزٕ آسُن!

—— • روٚشُل پونپُر

[بہٕ چھُس نہٕ تمہ ادیبو منٛزٕ یِمن یہِ برٛم چھُہ زِ میٚہ کیا کوٚر کینٛہہ حاصل۔ بہٕ چھُس ادبس منٛز اَکھ تازٕ وارِد تہٕ وُنہٕ چھہٕ میٚہ ہیٚچھنے ہیٚچھُن!

پونپر صاحب یِم میاٰنی پاٹھو اَدبی مادانَس منٛز راتھ راتے ظاہر گیہٕ، چھہٕ تِمہ بہٕ کوٚ شکارگاہ تِہُس نہٕ اِنسانس کینٛہہ ہیٚچھنہٕ یا پیٚراونہٕ دِوان چھہٕ۔ بلکہِ چھُس اَتھ چھیٚنِن جملہ بازن اندر شاٰمِل کران۔

زٕ ژورغزلہِ یا اکھ زٕ قلم پارٕ نما خیالاتھ لیکھنہٕ سیٚتھ ژٕچھہٕ نہٕ پونپری صاٰبن تِہ چھہٕ تارٕ۔ ییٚتہٕ پاٹھو دٕہ بہہ افسانہٕ لیکھِتھ میٚہ دُنیہکین افسانہٕ نگارن مُچلکہٕ ہیٚوت نہٕ ——

پونیرو صاَبن اوس دعوا کوَرمُت دا، افسانہ چھُ ہنگامی (۲)، زبان چھےَس ڈٲنچ۔ مگر دوےَ پو ہنزِ چھکھ نہٕ اکھ کتھ تہٕ وۄنِہ ناوتھ بیٚنجہٕ۔ بوٚ کر چھکھ ژٕ جُملہ بازی کرٕہنٕز۔ یہِ ووٚن کیاہ گو "یہِ کینژھا اَتھ منٛز پیش چھِہ سپدِمُت۔" ووٚنی زِہے کیاہ چھُ پیش سپدِمُت تہٕ سُہ کیتھہٕ پاٹھو چھُ ہنگامی۔ یا یہِ ووٚن کیاہ گو "فاروق کُس گاش چھُ ژٕہان۔" ووٚنی زِہے تو یہِ کیاہ ہیو گاش آو یہِ دریٚشٹھو۔ پییٚٹھہٕ چھپوٚو نہٕ خبر گاش ژٕہنَن وول کُس چھُ۔ تحقیہٕ روٚٹ وَس بہٕ فاروق مسعودی!

جُملہ بازی چھےَ سہل مگر وۄژھنے چھےَ مُطالعہ تہٕ علم منگان، سہٕ چھُہی نہٕ آسہٕ۔ اُسو چھےَ ژٕھرے مچہٕ وزان!

——● (فاروق مسعودی)

| میار گژھہ رٹھُن | نیب ۱۶ پرٕہتھ گوس خوش

خاص کرِتھ چھےَ اَتھ منٛز ساٮ۪نِہ علاقہٕ کیو اُدیبو شرکتھ کرٕہنٕز۔ بدقسمتی کنہٕ چھےَ کأشر زبان صحی مقامہٕ نِشہٕ وۄنِہ سیٚٹھا پتھ۔ نیب ووٚچھتھ چھےَ پٕژھہٕ ہش بڈان زِہ اَزتے یگہ لبہٕ یہِ ضروٗر پننٕ مقام۔ اَزِچ چھپاے تہٕ کتابتھ چھےَ خوش پوٚژن تہٕ میار تہٕ چھےُس دوہہ کھوتہٕ دوہہ کھےوُن۔ مگر یہِ شمارہ زِن آو نہٕ اسہٕ پسند۔ تہٕ کیازِہ اَتھ منٛز چھُ میارُک کمے پہن خیال آمُت تھاوِنہٕ۔ اُسو چھےَ گذارش کران زِہ میارُک گژھہ پوٚرہ پوٚرہ خیال تھاوُن تہٕ لیکھن والین تہٕ پزِہ سوٚنچتھ

سمجِتھ قلم تُلُن تہٕ جان نظم کہو نثر ادبی فن پارہ تخلیق کرٕنی تہٕ رسالس سوزٕنی۔ یِتھ پٲٹھ رسالہ پزِہ پاٹھو ہر کانٛسِہ ہنٛزن آشن ہُند مرکز بننہٕ!

——● قاسم سجاد۔ اننت ناگ

| ہرُد چھُہ اکھ الزام | نیب ۱۶ ووٚچھُم۔ غزلن ہُند حصہٕ کمزور آسنہٕ علاوہ چھےَ ہرد رسالس پیٹھہٕ اکھ الزام۔ ہرگاہ تُہہِ صفے اُسو بِہُنٕدِ کنہٕ سوٚکول میگزین منٛز گوٚژھہ کانٛہہ جواب مضموٗن ژھارُن۔ نثر لیکھن گو وۄپُز مگر تِمہِ خاطرٕ گژھہ لکھاری شَن نظر صاف آسنہٕ تہٕ شوٗژ آسنہٕ۔ یِتھہٕ سُہ لوکٹہٕ کھوتہٕ لوکٹہٕ چیزہٕ منٛز تہٕ واریاہ ولیوٗر ہیٚکہ ژٕہتھ۔ تیلی چھُ پتہٕ ذرہٕ اکھ کتاب۔ مگر ہرُدک موضوٗع چھُ اُڈکھتی گومُت۔ بیمار زبان آسنہٕ علاوہ چھُہِنہٕ اَتھ کُنہٕ تہٕ منطق۔ حالی خولی زندگی تہٕ زندگی لفظ چھکاوُن چھُ ہاوان لیکھن والی سُند علمہٕ ژھوٚر یا منٛزٕ ترقی پسند آسنک، موٚزوٗرن تہٕ گرسیتن سیتی اُہنہٕ تہٕ سطحی ہمدردی آوِتھ' پاس ویتن۔ مہربانی کرِتھ مَتہٕ اُسو تو یِتھی ہی چیز چھاپان۔

غلام نبی فراقن مضموٗن تہٕ امین کامل سُند قافیہ حقن غزل آیہٕ سیٚٹھا پسند۔

——● شفی شوق

آرنلڈ زویگ | جی ڈی آر
(۱۸۸۷-۱۹۶۸)

دُنیہِ ہیچ اکھ بٔڈ شخصیت، ڈراما نویس تہٕ ناول نگار آرنلڈ زویگ گُزریوو ۸۱ واٮ۪ہِ پتہٕ مہ وٕری ہے۔ اٮ۪ہندہٕ مرنہٕ ووت ساری ہے دُنیہِ ہیس تہٕ جرمن لٹریچرس بارہٕ نقصان۔ اُمۍ سنٛدٮ۪ن تحریرٕن منٛز خاص ہٕیچ آس تہندہٕ سٕرِ نٕرِ تہٕ مقصدُک صاف تہٕ نوٚن آسُن۔ اُمۍ سٕنٛزن ناولن منٛز چھہٕ دی وینڈس بیک ایکس (۱۹۵۴) دی گریٹ وار آف دی وایٹ مین سیکونس۔ دی ٹایم از رایپ (۱۹۱۷) ینگ وومن آف ۱۹۱۴ (۱۹۳۱) ایجوکیشن بفور وردن (۱۹۳۵) دی کیس آف سرجنٹ گریشا (۱۹۲۷) دی کاسی نٲیہِ سیٹھا مشہور ییمن منٛز چھےٚ اُمۍ سندہٕ پرتیکُ تہٕ مقصدُک دُستھ وہراو میلان۔

آرنلڈ زویگ اوس اکس یہودی سُند نیچو۔ اُمۍ لٮ۪ب جرمن کین آزاد خیال دانشورن منٛز پرورِش۔ تہٕ گوڈنکہِ عالمگیر جنگہِ برونہہ یٕژ اُمس رلوایتی اندی نکہِ منٛزہٕ یان کڈنہٕ خاطرٕ سیٹھا جھکُن۔ ۱۹۱۷ اک رُوسی انقلاب بیوو اہنٛزہٕ زندگی ہند سہ موڈ یُس ساری ہے زندگی اُمس وٕتہٕ رُود کرِتھ۔ ییلہِ ناٹزی طاقتس منٛز آیہ، اُمس پیوٚ جرمن ترٛاوُن۔ ۱۹۴۸ اندر آو یہ اسہ واپس تہٕ اُمس آو خوش آمدید کرنہٕ یتھہ یٮ۪ن دانشوراٮ۪ہ جاے رٔتھ سیاسی خیالن ہنٛز پوٚختگی تہٕ انسان نہتس بیٛھہ پڑھہ آسنس سہ دِل اظہار ہیکہِ کرِتھ۔ ۱۶ واٮ۪ہِ منٛز آو یہ ہتہٕ ہمہ کھم والیس تہٕ لیانہٕ فاشزم کین رٲیمن منٛز اوس اُمس یہ یقین زہٕ صرف ہیکہِ موزدور طبقہٕ پٕژ جمہوریت قایم کرِتھ۔ اُمۍ چھہٕ پانہٕ وونمُت "پرولتاریت چھہٕ دُنیا کین زندہٕ انسانن ہنٛز اکثریت۔ تہٕ پرولتاری وٕتہ چھہٕ انسانن ہنٛزہٕ آزادی ہنٛز وٕتھ۔ اتھ منٛز چھہٕ انسانن ہندہٕ فٲیدہٕ خاطرٕ یہٕ یتھہ کام جمہوری طریقس منٛز سپدان۔

ژوٚدٔہن وٕرِین رُود سُہ اسہ منٛز۔ تمۍ کوٚر نہٕ صرف سوشلزم چہٕ ترقی ہند پانہٕ تجربہٕ بٔلکہٕ کوٚرُن یمٕن سورُے تخلیقی طاقتھ اتھ پیٹھ خرچ۔ انسانہت دوس تھاوُن آرنلڈ زویگس تمن تمام دانش ورن سٕتۍ تربیتس یم جرمن قومہٕ ہٕنزِ گہ ڈیپہ سوشلسٹ ریاستس زٕٹھم دِنہٕ خاطرٕ یٮ۪ن زوجان آیتن تھوو۔ تمۍ کرٕ رلوایتی انسانی قدرٕ تاریخی طور ادبی رنگس منٛز پیش۔ تمۍ کرٕ یم قدرٕ پانہٕ قبول تہٕ یمن ہند کوٚرُن یمٕن تخلیقن اندر پرچار تہٕ۔

۲۸۹ (محکمہ اطلاعات، جرمن ڈیموکریٹک ری پبلک)

کورس نامہ

کشمیر یونی ورسٹی چھ طالب، ماہر تہٕ کامِل ناوٕ ترٕ یہٕ کأشرِ امتحان پرٕ پتھ وٕرِہے ہیوان ۔ زمانہٕ چھِ تیزی سان بدلان تہٕ دوٗر اندیش چھ برونٹھ پینہٕ والہِ زمانہٕ خأطرٕ پنُن پان تیار تھاوان ۔ یِمَن امتحانن ہِنٛدی فارم تہٕ فیس دأخِل کرنک تأریخ چھُ جان رتھس منٛز مُقرر ۔ توٚہۍ پزِ ہر کأنسہ یونی ورسٹی نِشہِ برونٛہہ صحی تأریخک پتاہ کڈُن ۔

رسمُل خط گژھہ وارٕ پأٹھۍ ہیچھُن ۔ دوسٕلی غلطی چھِ آمژٕ ۔ اَمہِ خأطرٕ پزِ دوہ میدوارن ژدرآنہ ڈاک ٹکٹ سوزِ تھ ۔ اَمہِ نِش اُچھرٕ زان مُفت حأصل کرُن ۔

کلچرل اکیڈیمی ہِنٛزٕ کتابٕ ورأے باقی کتابہٕ حأصل کرنس منٛز ہیکو اَسۍ مدد کرِتھ ۔ مگر کُنہٕ تہٕ پتھ جوابہٕ خأطرٕ گژھہ جوأبی ٹکٹ واتھن ۔

رسالہٕ **نیب** دُرنبوار

کاچگری مسجد فتح کدل سرینگر

کورس طالب امتحان

پرچہ	کتابہٕ	شایہ کار	نمبر
اُکم (پرأنی شأیری)	۱- حبہ خوتون	کلچرل اکادمی سرینگر	۲۰
	۲- روٗسُل میر	"	۲۰
	۳- وہاب پرے	"	۲۰
	۴- کأشُر شأیری (حصہ اول، دوٚیم حصہ منٛزٕ صرف: محمود گامی، ولی اللہ متو ناظم، رحم صاب، مقبول کرالہ واری، نعمہ صاب، پرکاش رام شمس فقیر)	"	۴۰ / ۱۰۰
دوٚیم (اَزِچ شأیری)	۱- مہجور	کلچرل اکیڈیمی	۱۲
	۲- آزاد	"	۱۲
	۳- رباعیات عارف (حصہ اول)	مرزا عارف	۱۳
	۴- مس ملر (امین کامل) صفہ ۳۷ تا صفہ ۶۸		۲۰
	۵- نوروزِ صبا (رحمان راہی) صفہ ۱ تا ۵۸	رحمان راہی	۲۴
	۶- کأشرِ شأیری منٛزٕ صرف یِم شأیر: فاضل، امبار دار، آزاد، نادم، عارض، فانی، روشن، فراق، پریمی، نواز، عازم	کلچرل اکیڈیمی	۲۰ / ۱۰۰
ترٛیم (نثر)	۱- ست سنگر (اختر محی الدین)	اختر محی الدین	۲۵
	۲- پوشہٕ تھر (حصہ اول دوم)	محکمہ انفارمیشن سرینگر	۲۵
	۳- یاوُن ہیچ (صفہ ۱۰- ۱۳۰)	امین کامل	۳۵
	۴- ونوٚنہٕ سرودے دیٖپ فیشرٕ)	کھادی آشرم سرینگر	۱۵ / ۱۰۰
ژوٚرِم (زبانہ تہٕ تأریخِ ادب)	۱- کأشرِ نثرِچ کتاب (محی الدین حاجنی) صفہ ۷- ۴۶، ۵۶- ۷۳، ۱۰۴- ۱۸۷) ۲- یِمن شأیرن ہِنٛز زان :	پروفیسر حاجنی	۴۰

	حبہ خوتوٗن، رسُل میر، وہاب پٲرے، مہجوٗر، آزاد۔		٣٠ /١٠٠
پوٗنژیُم (ڈراما)	١۔ گریسو سُند گرٕ (محی الدین حٲجنی) ٢۔ کُنُز کہتھ ٣۔ عام سوال (ڈراماہس متعلق)	پروفیسر حاجنی محکمہ انفارمیشن سرینگر	٦٠ ٢٥ ١٥/١٠٠
شییُم (زبان تہٕ انشا)	کانٛہہ خاص کتاب چھِنہٕ مُقرر آہرٕ کرنہٕ۔ آزاد سٕنز "کشمیری زبان اور شاٗیری" (جلد اول) پروزٕ آمہٕ خاطرٕ جان فائیدہ مند۔ اِنشاء چِیٹھ کٲشرِ جُملن ہٕنز دُرستی۔ سون ادب ١٩٥٩ء (صفہٕ ٢٣٢ تا صفہٕ ٢٨٤)	 کلچرل اکیڈیمی	 ٢٥ ١٥ ١٠ ٥٠ /١٠٠

کورس ماہر امتحان

اٲکیُم (پرانٕی شاٗیری)	١۔ عبدالاحد نادم (صفہٕ ٣٢-٧٩) ٢۔ گُلریز (مقبول کرالہ واری) ٣۔ پرمانند (صفہٕ ٣٢-٦٢) ٤۔ کٲشرِ شاٗیری (بابہ دوم) شاٗیر نمبر ٢١، ٢٢، ٢٥، ٢٦، ٢٨، ٣١، ٣٣، ٣٦، ٤٧ وراٲے	کلچرل اکیڈیمی نور محمد بک سیلر سرینگر کلچرل اکیڈیمی "	٢٠ ٤٠ ٢٠ ٢٠ /١٠٠
پرچہ دوٗیُم (ہم عصر شاٗیری)	١۔ حقانی ٢۔ سُمرن (ماسٹر زندہ کول) (صفہٕ ٣٢-٦٢) ٣۔ نوروز صبا (راہی) صفہٕ ٥٩ تا اند۔	کلچرل اکیڈیمی غلام محمد نور محمد بک سیلر سرینگر	٢٠ ٢٥ ٢٥

	٤۔ کٲشرِ شاٗیری۔ باب ژور		٣٠/١٠٠
ترییُم (نثر)	١۔ دودٕ دگ (اختر محی الدین) ٢۔ کٲشرٕ نثرٕچ کتاب (صفہٕ ٤٨، ٩٥+١١٣-١٣٤ + ١١٨-١٩٨) ٣ سون ادب (١٩٥٩) صفہٕ ٥١ ١٤٣۔ ٤: بھارتچ لوک کتھا	اختر محی الدین پروفیسر حاجنی کلچرل اکیڈمی محکمہ مطبوعات حکومت ہند	٣٠ ٢٥ ٢٥ ٢٥/١٠٠
ژوٗریُم (ڈراما)	١۔ وعہ زٕل گوہ لالہ (نور محمد روشن) یا رازٕ تٕ راٗنی (امین کامل) ٢۔ بوٗمبُر تہٕ یٕمبرزل (اوپیرا) امین کامل ٣۔ ہٕی مال (جیالال کول جلالی)	کلچرل اکیڈیمی امین کامل	٣٣ ٣٤ ٣٣/١٠٠
پوٗنژم (تاریخ زبان تہٕ ادب)	١۔ کشمیری زبان تہٕ شاٗیری جلد دوم۔ صرف یم شاٗیر: محمود گامی، متو، رسل میر، سیف الدین تاربلی، ثناء اللہ کریری، امیر شاہ شمس فقیر، وہاب، نادم، کرشن رازدان، محی الدین مسکین، حقانی نامی، پرمانند، حاجی الیاس۔ ٢۔ کشمیری زبان اور شاعری (جلد اول۔ صفہٕ ٦٥ تا خاتمہ) ٣۔ پوئٹیکا (غلام نبی خیال) [صفہٕ ٩٧ - ١٣٥] ٤۔ لولہٕ سَر (مرزا عارف) [صرف دیباچہ]	کلچرل اکیڈیمی غلام نبی خیال	٣٠ ٤٠ ٢٠ ١٠/١٠٠
شییُم (مضموٗن ترجمہ)	١۔ مضموٗن ٢۔ ٣۔ ضربُ المثل، محاورہ ٤۔ اُردوٗ یا ہندی پیٹھٕ کوٗشرس ترجمہ		٤٥ ٢٠ ٢٠ ١٥/١٠٠

کورس کامل امتحان

حصہ	کتاب	ناشر	نمبر
أکم (صوفی شاعری)	۱- لل دید	کلچرل اکیڈیمی سرینگر	۲۰
	۲- نور نامہ		۲۰
	۳- صوفی شاعِر (جلد اکھ تہٕ زہ صرف زان)	〃	۲۴
	۴- شمس فقیر	〃	۱۲
	۵- اسد پرے	پروفیسر حاجنی	۱۲
	۶- کلام احد زرگر (صوفی شاعِر جلد ترٛیہ)	کلچرل اکیڈیمی	۱۲
			۱۰۰/
دوٚیُم (شاعری جنگی عشقی تہٕ زلی)	۱- سام نامہ (مرتبہ خیال)	کلچرل اکیڈیمی	۳۰
	۲- ولی اللہ متو (سوانح تہٕ حال)	〃	۲۵
	۳- کأشرِ اسن ترانہٕ	〃	۲۵
	۴- زولانہ (مظفر عازم)	(مظفر عازم	۲۰
			۱۰۰/
ترٛیُم (نثر)	۱- أچھ کِٹر (پروفیسر کُشپ)	ساہتیہ اکاڈمی نئی دہلی	۲۵
	۲- بیربل (شام لال سادھو)	شام لال سادھو	۲۵
	۳- ژھاے (ترجمہ اختر)	ساہتیہ اکاڈمی	۲۵
	۴- منتخب افسانہ (سنتوش)	الائیڈ پریس	۱۵
	۵- گامہٕ منز پھیرِ پھیرِ	پروفیسر حاجنی	۱۰
	یا سون ادب ۶۴ء صرف مضموٗن		۱۰۰/
ژوٗرِم (کشیرِ ہنز تاریخ)	۱- تاریخ حسن (اُردو) (بڈشاہ تا خاتمہ)	غلام محمد نور محمد	۴۰
	۲- مقالات	پروفیسر حاجنی	۲۵
	۳- کأشریک علاقہ وار پھیرِ	ٹاک زینہ گیری	۳۰
	۴- تاریخ حریت کشمیر (عام مطالعہ)		۱۵
			۱۰۰/
پونژیُم (تاریخ ادب تہٕ تنقید)	۱- کأشرِ ادبچ تأریخ	اوتار کرشن رہبر	۳۵
	۲- کشمیری زبان اور شاعری (جلد دوٚیُم - ماسواے متو رسل میر، پرمانند، تارہ بلی رازدان، مسکین، شمس فقیر، عبدالاحد نادم، بلبل، حقانی)	کلچرل اکیڈیمی	۳۰
	۳- کشمیری زبان اور شاعری (جلد سوم)	〃	۲۰
	۴- تنقید اور عملی تنقید (صفحہ ۱ تا ۶۸)	سید احتشام حسین	۲۵
			۱۰۰/
شیُم	۱- جواب مضموٗن		۵۰
	۲- تحقیقاتی مقالہ		۵۰
			۱۰۰/

سانہٕ اجنسی

(۱) مکتبہ معمار انسانیت نیو چوک
اننت ناگ

(۲) غلام احمد لون — نیوز پیپر اجنٹ
اڈہ لاری — باندی پورہ

★ ★

مختلف سرٛین منزٕ چھٕ اجنسی ین
ہنز ضروٗرت

— نیب

NAEB (Kashmiri Bi-monthly)
Kachgari Masjid, 3rd Bridge, Srinagar, Kashmir.

Regd. with the Registrar of
News papers No. R. N. 17489/68

VOL : II. No : 7

"The Germans are a great and brave people. Their industry, their scholarship and their bravery command the admiration of the world. One hopes that they will lead the peace movement."

—Mahatma Gandhi

"The German Democratic Republic, faithful to the interests of the German people and the international obligations of all Germans, has eradicated German militarism and nazism on its territory and pursues a policy serving peace and socialism."

—From The Constitution Of The G.D.R

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

Representations in India:

1, Kautilya Marg	NEW DELHI
122, Dinshaw Wacha Road	BOMBAY
7-B, Middleton Street	CALCUTTA
1/1, Kodambakkam High Road Nungambakkam	MADRAS

INTERADS

Printed at Delite Printing Press, Srinagar by Anis-ur-Rehman, Printer and Publisher of NAEB
Single Copy Rs. 1.00 Annual Rs. 6.00